

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## EL SEGURO DE VIDA EN ESPAÑA EN EL AÑO 1929 SUBINSPECCION GENERAL DE SEGUROS

### SECCION ESTADISTICA

RELACION de las entidades aseguradoras inscritas en el Registro especial establecido en el Ministerio de Trabajo y Previsión por la ley de 14 de Mayo de 1908, de las primas que han recaudado en 1929 y de los impuestos que deben satisfacer a la Hacienda, con arreglo al Real decreto de 20 de Diciembre de 1924.

#### I.-RAMO DE VIDA

(Rentas, dotales, mixtos, vida entera, complementarios, etc.)

SOCIEDAD O ENTIDAD	NACIONALIDAD	REPRESENTANTE	DOMICILIO	CIUDAD	Primas cobradas en 1929 Pesetas	Impuesto del 1 por 1.000 Pesetas	Patente anual de registro y confrontación.	TOTALES
Banco Vitalicio de España	Española	D. Vicente Muntadas	Rambla de Cataluña, 18	Barcelona	17.167.841,85	17.167,84	300	17.467,84
La Equitativa (Fundación Rosillo)	Idem	Sres. Rosillo Hermanos.	Alcalá, 65 y 71	Madrid	13.188.958,23	13.188,95	300	13.488,95
La Unión y el Fénix Español.	Idem	D. Rafael Iparraguirre.	Alcalá, 43	Idem	8.510.840,16	8.510,84	300	8.510,84
L' Unión	Francesa	F. L. Huelin.	Villanueva, 12	Idem	5.217.868,31	5.217,87	300	5.517,87
Compañía Adriática de Seguros.	Italiana	Ricardo de Iranzo	Avenida Pi y Margall, 17.	Idem	3.630.914,21	3.630,91	300	3.930,91
La Gresham	Inglesa	Federico Eacott.	Alcalá, 18.	Idem	3.262.504,74	3.262,50	300	3.562,50
La Victoria de Berlín	Alemana	Walter Meynen.	Alcalá, 40	Idem	3.128.204,39	3.128,20	300	3.428,20
España, S. A.	Española	Jesús Huerta.	Avenida de Eduardo Dato, 8.	Idem	2.994.095,22	2.994,10	300	3.294,10
La Sud América.	Brasileña	Joaquín Nogués.	Plaza de Cánovas, 4.	Idem	2.681.025,18	2.681,02	300	2.981,02
Le Phénix.	Francesa	Ricardo Gallardo	Barquillo, 7	Idem	2.322.809,77	2.322,80	300	2.622,80
La Nationale.	Idem	Domingo Aldomá	Alcalá, 16.	Idem	2.188.800,65	2.188,80	300	2.488,80
Plus Ultra.	Española	Walter Simmross	Plaza de las Cortes, 6	Idem	1.484.891,40	1.484,89	300	1.784,89
Caja Mutua Popular	Idem	Mariano Martí	Vía Layetana, 16 y 18	Barcelona	1.284.497,07	1.284,50	300	1.584,50
The Equitable Life Assurance Society of the U. S.	Norteamericana	Francisco González.	Paseo Castellana, 12.	Madrid.	1.220.115,32	1.220,11	300	1.520,11
Assicurazioni Generali.	Italiana	Vicente Muntadas	Rambla de Cataluña, 18	Barcelona	1.185.208	1.185,20	300	1.485,20
El Fénix Austriaco.	Austriaca	L. V. Semprún	Alameda Alfonso XIII, 46	Málaga	1.007.528,93	1.007,53	300	1.307,53
El Porvenir de los Hijos.	Española	Cristóbal R. Layrón.	Fontanella, 9	Barcelona	609.935,35	609,93	300	909,93
L' Abeille.	Francesa	Juan Vernis.	Plaza Urquinaona, 7	Idem	628.041,70	628,04	300	928,04
A. Equitativa dos EE. UU. do Brazil.	Brasileña	Alfonso Cabello.	Núñez de Balboa, 4	Madrid	555.923,64	555,92	300	855,92
Vita	Suiza	Eduardo Schulthess.	Sevilla, 4.	Idem	508.628,40	508,63	300	808,63
Banco Aragónés de Seguros.	Española	Nicanor Pardo	Coso, 35	Zaragoza	367.130,42	367,13	300	667,13
La Patria Hispana	Idem	Pedro Ramognino	Avenida Pi y Margall, 7	Madrid	332.726,11	332,72	300	632,72
Aurora	Idem	Francisco de Otalora.	Estación, 5	Bilbao	210.179,99	210,18	300	510,18
El Faro Español.	Idem	Elías Cerdá	Plaza Príncipe Alfonso, 5	Madrid	132.986,62	132,99	300	450
La Guardián.	Norteamericana	Francisco Koubusch.	Sagasta, 10	Idem	126.903,55	150	300	450
El Fénix Español.	Española	Rafael Iparraguirre.	Alcalá, 43.	Idem	79.696,06	150	300	450
Norwich Unión Life Insurance S. Ltd.	Inglesa	L. V. Semprún.	Avenida Alfonso XIII, 46	Idem	34.950,24	150	300	450
La Estrella	Española	José Laruelo.	Avenida Conde Peñalver, 18.	Idem	27.824,59	27,82	300	27,82
Caja de Previsión y Socorro.	Española	Juan Folchi.	Rambla Cataluña, 19 y 21.	Barcelona	1.264,16	1,26	300	1,26
<i>Total de primas recaudadas en 1929.</i>					74.092.304,26	74.317,69	7.500	81.817,69

Suma total a percibir por la Hacienda: ochenta y un mil ochocientas diez y siete pesetas con sesenta y nueve céntimos.

- (1) Incluso 2.146.701,08 de The New York Life Insurance C.º y Standard Life.
- (2) Incluida la patente en otro ramo del seguro.
- (3) Incluso 18.521,40 de La Polar.
- (4) Incluso 431.143,18 de The Consolidated Assurance C.º Ltd.
- (5) Minimum legal.
- (6) Incluso 78.190,13 de La Urbana y 6.505,93 de Alianza.
- (7) Tributa por otros ramos.

Copiado de la REVISTA DE PREVISION

Año II—Núms. 20 y 21—Agosto y Septiembre 1930



EXPORTACION AL EXTRANJERO

Naranjas - Mandarinas - Limones

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: **FIOLE ALCIRA**

Teléfono, 91

CASA FUNDADA EN 1912

*Timbrados en relieve**de papel para cartas y sobres*Confección de dibujos y escudos  
a gusto del cliente

→ La máxima elegancia y distinción ←

Solicite muestras y precios a **Juan**  
**Marqués Arbona** San Bartolomé, 17**Rul-lán**Primer fotógrafo español y único en Baleares  
que con el procedimiento **JOS-PE** hace las  
fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHOS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

**HOTEL FALCÓN Barcelona**

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR - AGUAS CORRIENTES - BANOS

CALEFACCIÓN - ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES.  
PUERTAS Y PERSIANAS**Miguel Colom**Calles de Mar y Granvia  
**SOLLER - (Mallorca)**Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

## ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. a plexas

SOMIERS hasta 1'80 m. largo

**Société Franco-Espagnole**

DE TRANSIT &amp; DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCAIRES & Cie**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à **CERBÈRE** (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE:

Maison à **PORT-BOU** (Espagne)

TELEGRAMMES:

Cerbère N.º 25

Représentés à **CETTE** par **M. Michel BERNAT**

TRASBORDO - ERBÈRE

Certe N.º 4.08

Qual Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO-PORT-BOU

Michel BERNAT-CETTE

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à **MARSEILLE**, 92, Cours JulienTéléph. 15-04 - Télégrammes: **ABEDE MARSEILLE**Succursale à **LAS PALMAS**: calle Perojo y calle CanalejasTélégrammes: **ABEDÉ LAS PALMAS****PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES**8, 10 et 14 Rue Berger - Télégrammes: **ARBONA-PARIS** - Téléphone: Central 03-86**IMPORTATION EXPORTATION****MAISON RECOMMANDÉE**pour le gros marron doré **ET CHATAIGNE**, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**Rue Cayrade **DECAZEVILLE** (Aveyron)**FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS****MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT**

LA MORABITA

LLOC

MARQUE DÉPOSÉE

**BARTHELEMY COLL**

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

IMPORTATION

DIRECTE

Marque **B. C. DEPOSEE**Telephone { **COLBERT** 57-21  
**MANUEL** 36-92**MARSEILLE**TELEGRAMMES: **LLOC MARSEILLE**MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A **TOUGGOURT - ALGERIE**

: : : SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS : : :

**ARACHIDES, BANANES, DATTES**

En Barcelona:

Telegramas:  
**LLOC**  
Barcelona.**CASA COLL**

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.  
**S. P. 1356**



# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D.ª ANTONIA MORELL Y PONS

Viuda de Magraner

falleció en Palma, el día 18 del corriente,

A LA EDAD DE 75 AÑOS

CONFORTADA CON LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA

=====( E. P. D. )====

Sus desconsolados hijos: Margarita, Antonia y Cristóbal; hermano, hermanas políticas, nieta, nieto político, biznietos, primos, sobrinos y demás familia, al participar a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida, les ruegan una oración para el alma de la finada.

El Excmo. e Ilmo. señor Arzobispo-Obispo de Mallorca e Ilmos. señores Obispos de Huesca y de Vich tienen concedidas indulgencias en la forma de costumbre.

## ELECCIONES

El hecho que después de seis años de suspensión de las leyes constitucionales pueda comprobarse un verdadero interés público, al cual podríamos clasificar en interés de simple curiosidad y en interés cívico, alrededor de las próximas elecciones para Diputados y Senadores, indica que la educación política, a pesar de todo, ha progresado en el país, más, tal vez, de lo que, dada nuestra arraigada indiferencia, podíamos esperar.

Hasta en estos mismos momentos podría creerse que las elecciones iríanse aplazando, alegando caprichosos motivos, y que por tanto la movilización de nuestros representantes en la Corte haríase esperar. Hoy, ya no. Ha quedado ya desvanecida aquella duda de si habría o no habría elecciones, y ya todo el mundo espera con confianza en que pronto será puesto en vigor el arrebatado derecho de ciudadanía. Esta general creencia es confirmada por los últimos acuerdos tomados en el Consejo de Ministros celebrado el miércoles de la semana anterior, entre los cuales figura para el 1.º de Marzo del año que viene la elección de Diputados y para el 15 del mismo mes la de Senadores.

Habrán, pues, elecciones, salvo el advenimiento de hechos que en estos momentos son difíciles de prever. Ahora bien, el pueblo parece estar interesado por saber quién efectuará las elecciones; dos grupos, al parecer, estaban interesados en soportar el trabajo y a hacerse responsables de todo aquello que concierne a dicho trabajo. Estas agrupaciones las forman el actual Gobierno y los liberales. El Gobierno ha precisado la fecha; ante ello sería equivocación pensar que el general Berenguer no estuviese firmemente decidido a la consulta electoral. El general Berenguer desea hacer las elecciones; es un medio preciso y urgente para el retorno a la normalidad constitucional; además, el general Berenguer en lo que lleva de gobierno ha experimentado que se puede vivir un cierto tiempo sin colaboración popular, sin Parlamento, pero que en cualquier momento, sin aviso previo, puede llegar de Europa una advertencia en la cual demostraríase claramente una nueva manifestación de desconfianza en la estabilidad financiera de España y en el valor de su moneda.

Habrán elecciones porque ellas se imponen. Sería absurda pretensión que un país civilizado pudiese gobernar como las tribus de África. Hace tiempo que España vive políticamente alejada del resto de Europa y a ello hemos contribuido todos un poco: la ignorancia del pueblo; los prejuicios tradicionales, lastre pesadísimo de la conciencia popular adormecida; los elementos interesados aristocráticos, militares y eclesiásticos; la falta de ciudadanía verdadera

que de ninguna manera puede cobijarse en la palabra «patria» en su sentido hueco y abstracto que algunos hanse esforzado en acostumbrarnos.

Los españoles no hemos laborado suficientemente para hacer efectiva nuestra entrada en el consorcio de las naciones democráticas europeas. Vivimos en un triste alejamiento medio africano, de espaldas a Europa; entre las naciones del viejo continente España es una de las más apartadas de toda colaboración. Políticamente, las naciones de los Balcanes viven más ligadas a Europa que nosotros. Pero, he aquí que esta desunión parece que pronto va a terminarse. Políticamente y económicamente, quíerese o no, estamos vinculados a Europa y por tanto los problemas de la política interior dependen de la política europea que hace, sin que casi nos demos cuenta, que sigamos un camino muy diferente de nuestras antiguas concepciones.

Esta indiscutible realidad fué la que hizo terminar de una manera tan sorprendente la dictadura de Primo de Rivera y la que acaba de proporcionar una lección elocuentísima al Gobierno Berenguer. Nuestra divisa nacional bajó rápidamente cuando suponíase que la convocatoria a elecciones se alejaba, tanto, que no podía precisarse cuando iban a celebrarse, y que la imperiosa solución de ordenar las finanzas españolas con leyes votadas por el Parlamento hacíase imposible; pero subió nuestra moneda—más de siete enteros con relación a la libra esterlina—cuando el gobernador del Banco de España se ha puesto en comunicación con Europa. Por eso mismo el Gobierno Berenguer, que ha podido comprobar esta realidad, ha dado la seguridad de que habrá elecciones y no se cansa de repetir esta afirmación todos los días para que todo el mundo se entere.

Quien hará las elecciones es un punto ya más oscuro, al parecer muy difícil de aclarar. Diríase que surgen obstáculos para que Berenguer pueda cumplir su cometido, presentándose la situación muy confusa. Habíase presentado hace algunos meses dos instrumentos capaces para la gobernación del país; estaba el bloque conservador bajo la dirección del líder regionalista Sr. Cambó con el duque de Alba y el duque de Maura, y la concentración liberal en la que actúa como jefe uno de los hombres más perseguidos por la Dictadura: el señor Alba. Esta concentración liberal, por lo que decía la Prensa, era la más interesada en la sucesión del general Berenguer, y no en un plazo lejano, a fin de que las elecciones se efectuasen bajo el mandato de los liberales. Todo quedaría en claro si se supiera en qué verdaderas condiciones fué aceptado el poder por el actual Gobierno; sin embargo, a su advenimiento manifestó que venía a establecer la normalidad, a devolver al país la perdida constitución; si el general Berenguer dejara que otros se encargaran de restablecer la normalidad constitucional daría la impresión de que sus promesas no han sido cumplidas aunque sus deseos hanse visto demostrados de una manera clara. Mientras tanto, esperemos con confianza y preparémonos para cumplir con nuestro deber de ciudadanos.—S.



## GLOSSARI

UNA I VÀRIA (IV)

En el punt en què deixarem aquesta qüestió en acabar la «glossa» d'ara fa vuit dies, ja hi venia bé formular, com a final, aquesta pregunta que el lector amic podria contestar:

Si la unió de les terres d'Espanya no és ni ha estat mai una soldadura espiritual perfecta, ¿qui gosarà—parlant seriosament i amb consciència del valor dels mots—qualificar-la de indivisible?

Indivisible és allò que no es pot dividir; i peccar de lleuger el qui atribueix aquesta qualitat a qualsevol conjunt, ni que fos constituït pels elements més sòlidament units que es pugui imaginar. Allò que unes circumstàncies han juntat pot ésser desunit per altres circumstàncies igualment poderoses.

Una observació: Consider ben oportú, ara, refrescar la memòria del lector sobre una afirmació que vaig consignar a la primera «glossa» d'aquesta sèrie: «De desitjar és—per molts de conceptes—que la unitat present no es destrueixi», però reconeixent tothom—venia a dir—el fet real de la varietat i admetent-ne les conseqüències, dins un pla de concòrdia, naturalment.

Continuem, si us plau. En dir que a la unió de les terres d'Espanya li ha mancat sempre una soldadura espiritual perfecta, vull recordar que la unió de nacionalitats que donà lloc al naixement de l'Estat espanyol no tingué el caràcter d'una fusió veritable: cada nacionalitat volgué conservar, dins el conjunt, sa pròpia fesomia: els seus furs, lleis, privilegis i llibertats, a més del lliure us de la llengua pròpia.

El procés de igualació és un espectacle de violències i de usurpacions esmaltat d'episodis sagnants—com els que a Catalunya provocà l'orgull estúpid d'un Comte-Duc i després l'esperit cruelment vindicatiu d'un net de Lluís XIV—i d'altres menys cruents però més enutjosos—com el que ara mateix ha començat a Biscaia per obra i gràcia d'un senyor delegat d'Hisenda que no deu estar per «fueros» ni demés orgues, a ju dicar pel que contenen els diaris.

Parlem, si us plau, de la varietat dins l'Espanya actual.

Les nacionalitats existents abans de la unió espanyola, ¿subsisteixen encara avui amb la seva pròpia i autèntica personalitat? No m'atreviré a formular una resposta de caràcter general; però algunes, segurament les que aleshores tenien una personalitat més marcada, se que subsisteixen i conserven tot allò que han pogut conservar de les seves peculiars característiques. A la «glossa» de la setmana vinent, que clourà aquesta sèrie—si Déu ho vol—en parlarem amb més espai.

JUST.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

22 Noviembre de 1890

Debido a la iniciativa de varios jóvenes de esta localidad y a la activa propaganda que llevan hecha en favor de su idea, el domingo último tuvo lugar una reunión, que estuvo muy concurrida, y en ella se convino la constitución de una sociedad que llevará por título «Círculo Recreativo».

La Comisión que entiende en la dirección de las obras de ensanche de la calle del Príncipe y los propietarios de los edificios que para dicho ensanche han de ser demolidos han nombrado peritos para justipreciar la cantidad que a cada uno ha de satisfacer el Ayuntamiento para expropiación de dichas construcciones. De común acuerdo ambas partes, quedó fijado el justiprecio en la forma siguiente: Por el edificio n.º 26, a los herederos de don Guillermo Bernat Castañer, 150 ptas; por el id. n.º 28, a D. Guillermo Bernat Morell, 60 ptas; por el id. n.º 30, a D. Juan Colom Ferrer, 250 ptas., y por los n.ºs 32 y 34, a los herederos de D. Pedro Juan Albertí Arbona, 150 ptas. Con lo cual los interesados quedaron conformes.

El proyecto de nuestro Ayuntamiento aprobado casi por unanimidad hace unos meses, de

## LA FAMILIA

El preclaro, profundo e innovador poeta lusitano autor de *Rumores volcánicos*, *Los padres*, *Lyra Camoeneana*, *Poetas Brasileños* y otras obras, nos hace relación en su libro *La familia* de esa patria íntima llamada vulgarmente hogar y en su más alto sentido histórico denominada familia.

Como base primordial coloca la mujer como cimiento de tan recio edificio. Penetremos en su libro.

El hombre primitivo era todo animalidad; para él no había más ley que la fuerza. La razón y el sentido moral estaban subordinados al brazo, a la insolencia, a la brutalidad, a la fiereza. La humanidad era nula, el crimen un don de superioridad. Pero así como todos los animales tienen necesidad de comer para vivir, también todos los hombres tienen necesidad de relacionarse, bien «para tratar, bien para unirse y defenderse, bien para discutir...»

El hombre primitivo reconocía solamente dos formas de familia: una para ofender, otra para defender. La agrupación de familias formaban hordas, bandas y el más fuerte era el jefe.

La incitación a los placeres los llevó a una reglamentación moral, al casamiento; claro está, en una forma muy deficiente y extraña. Así, una vez experimentada la bondad de la unión, se constituyó la asociación que es la que saca paulatina y moderadamente los hombres de la bestialidad.

La mujer es la médula de la familia. Sin embargo, antes de llegar al estado de relativa emancipación actual, pasó por horribles vicisitudes.

«La mujer en casi todos los pueblos salvajes es un ser abyecto, una cosa, la propiedad del hombre; puede prestarla o deshacerse de ella en cualquiera forma. El salvaje prefiere a veces su perro de caza a la infeliz compañera, a la que deja los restos de su comida. No obstante, la mujer reconoce siempre la autoridad del marido.»

Lo que confirma que la ley del más fuerte era la verdadera ley en los tiempos remotos, es que el padre, al no servir para trabajar era abandonado o muerto por sus propios hijos.

«Esta crueldad de los pueblos primitivos no denota indiferencia ni maldad en los hijos, (1) sino una imposición de la necesidad para la cual la víctima se disponía desde la infancia.»

Texeira Bastos aporta a su obra toda clase de datos y anécdotas que pueden dar idea de la formación de la familia. Explica que el bautismo tiene su origen en los tiempos más remotos. En un principio los hijos eran bautizados sin ceremonia alguna; pero a medida que las costumbres se refinaron, los hombres dieron importancia a ese acto de familia. En Méjico una mujer que ejercía las funciones de sacerdote, mojaba los la-

(1) «Système de Politique positive» vol III, pag. 110—Auguste Comte.

instalar una escuela superior o ampliada en el edificio del ex-Convento de Franciscanos de esta villa, según se dice no llegará a realizarse, y confirma la especie que ha circulado estos días el que ha principios del pasado mes debían dar principio las clases y hasta la hora presente no se ha hecho ni ha venido el profesor nombrado para dar la referida enseñanza. Por este motivo se ha comentado nuevamente el acuerdo en diferentes centros de la localidad y son muchos los concurrentes a ellos que convienen en que hubiera estado más acertada la Corporación municipal si hubiera intentado crear una escuela elemental de niños y otra de párvulos, o bien una para ambos sexos en la barriada de la Huerta, en la forma prevenida por la vigente Ley de Instrucción Pública.

Desde el domingo último por la tarde está encargado de la dirección de la banda de música y enseñanza musical de la «Sociedad Filarmónica» el músico mayor retirado don R. Terrés, recientemente establecido en este pueblo.

bios de la criatura, después el pecho, la cabeza, en fin, bañaba el cuerpo entero en agua pura y seguidamente la vestía con trajes masculinos o femeninos, con arreglo al sexo; en el primer caso dábale el arco y la consagraba a la guerra, en el segundo poníale en la mano la rueca y dedicábala a la vida doméstica; la ceremonia terminaba con un banquete. (1)

En lo referente al casamiento, podemos citar que en la India se adoptó como medida general la monogamia, pues de ésta se desprende el verdadero sentido moral de la familia. Estudiad el carácter más fundamental de todos los pueblos que duraron y perduran y encontraréis la monogamia; es el eje de nuestra moral y de nuestro estatuto personal. Es evidente que ella no excluye el concubinato, ni los eternos desvíos del capricho y de la pasión; pero es el más potente esfuerzo del hombre para corregir la naturaleza y para establecer el orden en la sociedad humana. (2)

Los griegos atendieron más a formar héroes, fuertes varones y esculturales hembras desviaron el hilo de la familia en su sentido histórico. Las mujeres iban a las reuniones públicas enseñando sus carnes, llevando sólo un ligero velo a manera de taparrabos. Y no se crea que fuera tal inmoralidad una afrenta, ni una rareza, sino una costumbre para fomentar el estímulo y crear mujeres bellas y fuertes.

En Esparta los niños defectuosos o débiles eran muertos por orden del dictador o eran abandonados en el Taygeta. Los hombres vivían separados de las mujeres, entregándose a vicios vergonzosos y brutales. Las mujeres viviendo en la inacción, abandonábanse a toda clase de desarreglos. Ya más tarde en Atenas a raíz de las creencias religiosas se modificaron notablemente las costumbres encaminadas a la formación de la familia, considerando al padre no solamente el protector sino el jefe absoluto de la familia, llegando hasta tal punto sus atribuciones que su mujer se veía en la obligación de cambiar hasta de ritos y de religión.

Este era ya un gran paso dado hacia la emancipación de la mujer del yugo tiránico del hombre, si se tiene en cuenta que en los tiempos primitivos de Roma la autoridad del marido sobre la mujer no tenía límites, pues por motivos insignificantes la podía vender o matar.

La influencia del estoicismo moderó grandemente las atribuciones que tenían los señores sobre los esclavos y los primeros síntomas de la religión cristiana, en el reinado de Constantino, fueron bálsamo divino para los desheredados, Cristo reinó sobre la familia.

Ya en la Edad Media se llegó a la justa emancipación de la mujer y a la regularización de la autoridad paterna y conyugal como dice Augusto Comte. (3) Sin duda influyó grandemente en ello la vida sedentaria y también la pureza del catolicismo.

Aquí Bastos penetra de lleno en el ambiente hispano y hace vibrar las cuerdas sensibles de su lira, diciendo que la poesía aproximó los trovadores a las castellanías, desarrollando los sentimientos afectuosos y creando las Cortes de amor. Los nervios femeninos de las altas damas sintieron agitados por una emoción atrayente y seductora que les hería las cuerdas del alma; el corazón palpitó más apresuradamente y las lágrimas corrieron por las mejillas, anunciando una vida nueva. La lucha de las dos sociedades, la del pasado y la del porvenir, la del amor físico y la del psíquico, entablóse en la Edad Media, y las cortes de amor fueron los

(1) Pi y Margall.—«Historia General de América.»

(2) André Lefèvre.—«L'homme à travers les ages» pag. 29.

(3) Système de Pol. pas. III, pag. 451.

## Tribuna Libre

## A TOT EL POBLE

Ja fa ben prop de deu mesos que ha caigut la dictadura que implantà el general Primo de Rivera. Lo primer que va fer l'actual Govern va ésser donar un plaç perquè els Ajuntaments de totes les poblacions d'Espanya tenguessin temps de revisar, si volien, els acords presos pels passats Ajuntaments dictatorials.

A Mallorca molt pocs Ajuntaments, per no dir cap, han fet cas del permís que els donà el govern Berenguer.

A Sóller jo, en nom d'un grupat d'alumnes i ex-alumnes de las Escoles Cristianes, deman al Magnífic Ajuntament, i especialment al seu primer representant, D. Miquel Colom, que es procedesca si els plau, a la revisió de l'acord pres per l'Ajuntament de la Dictadura quan es va vendre l'usufructe de l'edifici del Convent, així com l'acord anterior que va fer sortir els Germans de la Doctrina Cristiana, els principals promotors dels quals foren una personalitat religiosa de Sóller i un retgidor, per cert, tots dos forasters. Per tant, és ben just que es revisi, i veure si es pot tornar l'acord arrera.

Tenguin ben en compte que ho demanam per l'honor de Sóller, ja que treure als mentats Germans, fou un atemptat contra l'engrandiment cultural del nostre poble, no estant-hi aquest conforme com ho demostrà el número de les persones que firmaren en els plecs que passetjaren per tot arreu un grupat de jovencells, que no sabien com pagar als Germans els seus servicis en favor de la joventut sollerica.

Està ben demostrat que fou obra de dins l'Ajuntament mateix, i no del poble; obra desgraciada, com casi totes les de la «Unió Patriòtica» (ens repugna posar-ho amb majúscula), i és necessari, per tant, qu'es destapi la cara dels dos principals promotors, perquè els coneguin els amics, els seus coneguts, i tot el poble en general, ja que ell ha estat el més perjudicat i es troba amb dret de poder conèixer els causants de la major desgràcia que ha sofrit da Sóller en tot el temps que exerciren els Ajuntaments formats p'En Primo de Rivera a basse, com és natural, de la «Unió Patriòtica».

Convidam, doncs, a tot el poble de Sóller perquè següesqui aquesta campanya, i estarà segur d'haver contribuït a un vertader acte de desagravi que es farà als Germans de las Escoles Cristianes, que tant de bé han volgut i fet per espai de mes de vint anys al nostre poble.

LENIN SOLLERIC.

parlamentos que decretaron la superioridad del amor ideal sobre el amor puramente sexual. La humanidad triunfaba de la animalidad. En este despertar espontáneo del alma popular, combinado con la exaltación caballerisca, gana en el contacto guerrero con los musulmanes en los extremos de Europa, y produjo un nuevo estado moral profundamente exagerado en las novelas de caballerías, que después fué ridiculizado en la obra del inmortal Cervantes.»

Continúa Texeira Bastos examinando las costumbres portuguesas, la influencia de la moral cristiana en el adulterio tan extendido y tolerado, la fuerza de las buenas costumbres; en fin, todas las corrientes espirituales que pueden llegar de diferentes caminos a ese punto sublime llamado familia.

Por último a fines del siglo XVIII la Revolución francesa abrió a la Humanidad una nueva era, decretando por medio de la Convención la libertad plena de los esposos y su igualdad civil.

El paso dado era gigante. La familia, base de las naciones, era elevada al trono desde el cual había de bendecir a los hombres que dieron sus vidas por el ideal, por la patria y por sus hermanos.

Ya lo dijo Michelet: «Es la fuerza de la familia la que ha creado la fuerza y la grandeza de la patria.»

MATEO CLADERA PALMER.



COL·LABORACIÓ

COLABORACION

## El Testament de Beethoven

*Beethoven senti l'esperoneig del dolor. El senti un dia i un altre dia. Fou quan comprengué que s'anava tornant sord. Les experiències i els anys passats en sa curació li feren conèixer el fet amb tota la seva fatal realitat. Beethoven era sord.*

*Les conseqüències foren moltes per la seva vida i pel seu art. Es tornà misantrop, cruel i intratable. Fugí dels homes. L'odi a la divinitat, a les fúries infernals, a si mateix, li omplí el cor. I en lloc de cercar la tranquil·litat i la conformitat, volia trobar la desesperació.*

*Cansat de patir, s'esdevingué un canvi en la seva situació moral. Cercà més tard el repòs de l'esperit en la benhaurança de la campinya. Fugint dels homes trobà les fonts, els arbres. Trobà la naturalesa. No ho conseguí plenament. Beethoven era home eminentment sociable.*

*Beethoven volgué que el món sapigués la seva angúnia. Escrigué un document que ell mateix anomenava el seu testament. Heus aquí el document. Està transcrit i traduït del de «Músicos Célebres» de Felix Clement (pag. 87 a 90) i fa notar el dit autor que el text original, del qual aquest n'és còpia i traducció, el cità Schidler, el primer historiador de Beethoven.—R. F.*

Aquest és mon trist adeu. Fins aquí em sostingué una esperança benaurada, però ara s'allunya per complet i se seca com les fulles que cauen dels arbres al començament de l'hivern. Així com vaig venir, surt d'aquest món; sols he perdut el valor que m'animava en millors dies. Oh, Providència! Feis que s'il·lumini per a mi un sol dia de pura felicitat! Fa tant de temps que no l'he disfrutada! Quan podré sentir-la, oh Déu! en el temple de la Naturalesa?... Jamai? Oh, no! seria massa cruel.

Al meu germà Carles:

Oh, homes, vosaltres qui me creis cruel, intratable o misantrop i que així me representau, quan injusts sou envers de mi! Ignorau la fatalitat dels motius secrets que m'obliguen a semblar així. Quan era nin, el meu cor i la meua ànima estimaven naturalment la benevolença i fins i tot sentia el viu desig de fer actes de caritat; però considerau que desde fa sis anys em domina una trista malaltia, agravada per l'ignorància dels metges; mirau també que, esperançant en ma curació, ja sols em resta la perspectiva d'un mal que ha esdevingut doble, llarg en el remei, i aquest qui sap si ja serà incurable? Nascut amb un temperament viu i ardent, sensible als atractius de la societat dels homes, antes de temps ja me veig obligat a allunyar-me'n, i quan he volgut sobreposar-me al meu mal i oblidar-lo, no he pogut, i la meua tristesa ha crescut encara més amb la dificultat de sentir. Imposible del tot per a mi era dir als homes: pariau més fort, cridau, perquè som sord! Com fer confessió del defecte d'un sentit que em devia ésser més perfecte que en els demés, d'un sentit que en altre temps vaig tenir tan perfecte, fins al punt que pocs homes del meu art el tengueren? No, no puc. No m'ho trobeu mal fet, doncs, perquè me veis reclús i tot-sol; jo bé voldria viure amb vosaltres i la meua desgràcia me dona pena, quan veig que no som comprès. Per a mi no existeix el tracte, ni el descans, ni la intimitat, ni molts d'altres sentiments. Sol, i sempre sol, sense altres recursos que els que m'ofereix la imperiosa necessitat, no puc acostar-me a ningú i visc com un desterrat. Totes les vegades que m'acost a algú, una terrible inquietud s'apodera de mi, tot sospitant que descobrirà el meu estat. Així és que la mitat d'aquest any he viscut an el camp, i, obligat per els meus savis metges per a cuidar de les meves orelles, tot aquest temps he duit una vida contrària a les meves naturals aficions. No obstant, quan a despit deis motius que m'allunyaven de la societat dels homes me feia aprop d'ells, ja quins disgusts no estava propens si algú al meu entorn sentia el sò d'una flauta, o el cant d'un pastor, i jo res! Tanta era la meua ràbia i la meua desesperació que poc hi faltà per a que acabàs amb la meua vida. Sols l'Art aturà la meua mà; sols l'Art! Me pareixia del tot impossible deixar aquest món abans de produir tot lo que creia un deure produir. Així s'anava allargant la meua pobre vida, realment llasmosa; un no-res bastava per enfonsar-me des de el millor al pitjor estat. Pacència! Heus aquí la meua gula. La tenc ja i la tendré fins que les Parques, inexorables, vulguin rompre el fil de ma vida. Per ventura milloraré, per ventura no milloraré, ja estic disposat a fer-me fildós als trenta i dos anys, cosa que no és molt fàcil, i per mi encara menys que per un altre. Oh! Déu meu! Vos llegiu en el meu cor i sabeu com hi caben en ell l'amor al próisme i la meua inclinació al bé.

Homes! els qui llegireu algún dia aquestes retxes, reflexionau quan injustament me consideren en ma desgràcia; tenguen consol els malaurats veient en mi un ser semblant a ells, que lluitant contra tots els obstacles feu tot lo possible per ésser un home de bé i un artista de vàlua.

I tu, germà Carles, una vegada que jo ja sia mort, demana al mestre Schmid, en nom meu, que fassi una descripció de la meua malaltia, i que aquesta descripció l'afegesca a aquest escrit, per a que el món en fassi pau amb mi; además a ambdós, germans meus, us declar hereus de ma petita fortuna (si és que així es puga dir). Partiu-la lleialment, i en pau i concòrdia, i ajudau-vos un a l'altre. Quan em féreu mal, ja fa molt de temps, us ho he perdonat, com sabeu, i d'una manera particular agraïsc al meu germà Carles, per l'amor de que m'ha donat proves aquestes darrers anys. De tot cor us desig que vostra sort us sia millor que la meua. Feis aprendre als vostres fills la virtut, l'única cosa que els pot fer ditxosos, i no els diners. Parl per experiència: la virtut m'ha sostingut en ma desgràcia, i si no vaig arribar fins al suïcidi us ho dec a vosaltres i al meu art. Siau felices i estimau-vos molt. Dón les gràcies a tots mos bons amics, principalment al príncep Lichnouski i al professor Schmid. Voldria que un de vosaltres conservàs els meus instruments, i que no hi hagués qüestions damunt aquest punt. Però si qualche dia us trobau en necessitat de diners per cosa més profitosa, permet que es venguin els violins i seré ditxós de poder ésser-vos útil fins i tot després de ma mort. Amb goig i esper, i si arriba abans de que hagi pogut el meu geni mostrar lo que pot, serà per la meua mala sort, però això seria massa prest i desig que no vengui per ara; en un cas i en l'altre moriré content, perquè així m'alliberaré de mon penós estat, i allavors volaré amb coratge per trobar me amb ell. Adeu! Recordau-vos de mi, mereisc que us recordeu de mi, puix que sempre us vaig voler bé i a nostra felicitat s'encaminaven mos pensaments. Siau felices. Heiligenstadt, 6 Octubre 1802.—LUIS VAN BEETHOVEN.

## OPERA MIXTA

Es decir: con aficionados y profesionales.

La protagonista: una *esordiente*, como dicen en Italia, o lo que es lo mismo la que de aficionada pasa a la categoría de artista.

Sus acompañantes, las y los intérpretes de los restantes papeles: aficionados, *amateurs* o *dilettanti*. Como se quiera.

Coro y orquesta: profesionales.

Director y Concertador: el infatigable Maestro señor don Arturo Baratta.

Al menos lince no se le escapa que vamos a tratar de la exhumación de «La Sonámbula» en dos representaciones nocturnas dadas en el «Teatro Principal» en los días 4 y 5 del corriente mes a beneficio del fondo de enfermedades del Montepío Músico-Palmesano.

Éxito artístico: bastante bueno en la primera función; magnífico, casi superior, en la segunda en cuanto a dirección y solistas vocales.

Coro: *non raggionar di lor ma chindi gliocchi (ed anché gli orecchi)... e passa*

La orquesta: bastante desentrenada e incompleta.

Atrezzo, vestuario y decorado: presentación asaz decorosa.

La crítica: haciendo acrobacias sobre la cuerda. Un derroche de erudición y de presunción ¡fantástico! Téngase en cuenta que hablamos en general. Como debían *gemir* las prensas! Quizá se nos tache de crueles, pero consideramos una verdadera lástima que no saliera de aquéllas el papel estrujado: sobre todo en el tiraje de cierta nota «oficiosa» con su parralito también (¿cómo no?) de pretencioso alarde de crítica. Oh la pléyada de escribidores entendidos, que no lo entienden (cual muchos presidentes de corridas taurinas) y que a pie juntillas creen que lo entienden mucho. También en la crítica, o crónica, en Arte lírico, falta más de un asesor. Cuanta peñola debiera romperse entre los dedos de quien la empuña como protesta a lo que las hacen estampar. ¿Acrimonia? No, lectores; al final, en justicia, podréis decir: lenidad la que nosotros empleamos en el presente escrito.

A demostrar la consecuencia de nuestra aserción servirá un sucedido rigurosamente histórico. Erase una noche invernal. Salfamos del propio coliseo donde ha poco se ha cantado la ópera de Bellini, un grandullón de la prensa y quien esto escribe, después del estreno de una obra de Benavente cuyo desenlace originó entre el público lo que se llama «división de opiniones». Se nos pidió nuestro parecer; y, humilde, franco y razonado, lo que se dice honradamente, lo dimos con toda serenidad. ¡Ah! de la traca de contradicciones de nuestro interlocutor! Por todo argumento convincente nos contestó:—*Jo a n' això d'es teatre, ho entenc més que vostè, perquè...* ¿A qué no adivinan los lectores por qué? Pues: *perquè mon pare ja m'hi duia desde petit*. Naturalmente, por toda réplica, le opusimos que el nuestro, desde la infancia, nos llevaba a casa del zapatero; y, en cambio, nosotros no habíamos aprendido a hacer ni un mal remiendo. A la mañana siguiente leímos la reseña de la representación de la obra de referencia (le dejamos, la noche antes, a la puerta de la Redacción) y, con asombro, hallamos, que ni calcadas, las mismas palabras con qué expuséramos nuestro juicio... ¡Después de habernos llevado la contra durante tanto largo rato! De ello hablamos con el inolvidable Maestro don Miguel S. Oliver, quien, sin perder su habitual tranquilidad, nos dijo:—Pues ya Vd. ve; y así se llega a dirigir un periódico!...

Viene a cuento lo antedicho porque no es suficiente frecuentar los espectáculos líricos, ni haber sido revistero de teatros durante mucho tiempo, para hacer reseñas con pujos de crítica, ni aún para creerse con autoridad para dar a la estampa lo que en estos días hemos venido leyendo.

Nosotros, en crítica, somos modestísimos; y, por tanto, no pretendemos sentar cátedra: en modo alguno; pero apreciamos en favor de los autores de algunas reseñas como atenuante, que a fuerza de escasez, que no es lo mismo que carencia (Dios nos libre de ojeriza empresarial) de espectáculos operísticos a cargo de profesionales, se trata hoy día a los voluntariosos, desinteresados, beneméritos y abnegados aficionados como si real y efectivamente cobrasen en las aludidas funciones de ópera. Y si no ¿a qué viene estampar si la soprano «está segura que su cuerda es la de ligera?» A qué decir al tenor que la «Sonámbula» no es de su cuerda? Y cuerda ahí, y cuerda allá y cuerda por todos lados... La *cuerda*, o sea la calma, la habrá tenido el *Elvino* siempre digno de loa franca, abierta: no con régateos ni remilgos de cronista jactancioso. Lo cierto es que siendo un verdadero tenor dramático ha tenido que apenar con «Rigoletto» y con «Sonámbula» y ¡quién sabe! si mañana lo haga con *Barbiere*, siempre con la mejor voluntad y esforzándose en poner a contribución sus espléndidas facultades vocales y dotes artísticas.

Y *Amina*? Tome ejemplo de la insigne Mercedes Capsir. Cuando cantó, en el mismo escenario donde nuestra paisana se presentara como *Margherita* en «Faust» de Gounod, también entonces se discutió si era ligera o lírica. La Capsir, una notabilidad auténtica, ha triunfado en los mejores teatros: la Scala de Milán (la única y verdadera, no la de que se ha abusado en sueltos de propaganda a efectos de contaduría) y triunfará, de nuevo, en la temporada presente del Gran Teatro del Liceo barcelonés como tiple ligera, pero con voz y facultades para cantar el rol de *Mimi* en «La Bohème» de Puccini. ¿No basta un caso? ¿Créese lo apuntado una excepción? En Palma mismo: Teatro Lírico, el propio caso aunque parezca al revés. Mafilde Revenga, en la primera serie de funciones a base del amigo Fleta, cantó estupendamente la parte de protagonista en «Manón» (la de Massenet) con el inolvidable Ciniselli y la de *Micaela* en «Carmen» con Fleta. Y aún más: Elvira de Hidalgo, una *diva* indiscutiblemente ligera, día 28 de Octubre último fué aplaudidísima *Manón* massenetiana en Atenas; y tenemos a disposición de quien tal dudare el número 357 de «Corriere di Milano», órgano de la Agencia teatral Ferone, en donde se inserta el telegrama oportuno. Tome, pues, la novel *Amina*, estos tres elocuentísimos ejemplos si quiera por aquello de *de consells no'n vagis fart*, ya que tiene en perspectiva un sonrosado porvenir. Y, sobre todo, tome, y pronto, el vapor... y, rápida, directamente, retorne *alla bell' Italia* de donde podrá venir el próximo verano *carica di allori*.

Librese de tanto critiquito, criticón y criticastro como escribe por aquí. Aproveche el tiempo y, sobre todo, la bravamente, la bien ganada pensión de la Excm. Diputación Provincial. Por fortuna, la bellísima e inteligente aficionada está ya en el umbral de la gran carrera artística. No desmaye: que estando aquí se expone a que se le fueran, volando, hasta las ganas de cantar.

¿El éxito económico? La elevación de los precios en localidades y hasta



en la entrada general retrajo al público. Cuando la cantó la Barrientos en el Lírico, valía entrada y butaca 12'50 pesetas y 2'50 la entrada general. No era un aria coreada: además de tan célebre protagonista, fué *Elvino* el tenor Dammaco que luego triunfó en el Metropolitan House Theater (¡casi nada!) de New-York. Ahora... a 12 pesetas butaca con entrada y 3'50 el ingreso en el paraíso (cuya comodidad es todo lo que se quiera menos... paradisíaca). En la segunda récita a 9 pesetas butaca y entrada y 2'50 arriba, ¿sabes lector, cuantas butacas se despacharon? No te desmayes: NUEVE!!!

La Comisión Organizadora rozó la nota... de la carestía.

¿No se habían dado dos funciones de *El placer del sacrificio* a 3 pesetas y 0'50 respectivamente pocos días antes y otras dos de *Don Juan Tenorio* a los mismos precios y en el propio teatro por una Compañía de aficionados que cobraban? Los intérpretes de «Sonnám-bula» no cobraban, ni tampoco el Maestro ni la Orquesta; ¡claro! como que era a beneficio del fondo de enfermedades de sus componentes, de otros «que sin estar debieran de haber ido» (según se desprende de la nota oficiosa con sus disparatados y extemporáneos toquitos de crítica y todo) y de todos los Socios del Montepío.

Aunque sean distintos los géneros cómico-dramático y ópera, la desproporción de precios era sobradamente manifiesta.

Y hasta otra: pues la única clase de ópera que nos es dable oír en Palma: la por los Aficionados. Al menos en los tiempos que corremos.

Por supuesto que de aquí a que se organice otra manifestación artística ya habrá llovido muchísimas veces.

Y aún así: que lo veamos! como dijo el ciego.

MATIAS BESSANVILLE.

Un domingo de Noviembre de 1930.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 19 de Noviembre de 1930

### Los asistentes

La presidió el señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a ella asistieron los Tenientes de Alcalde D. José Bauzá Llull, D. José Canals Pons y D. Vicente Alcover Colom.

### Orden del día

#### Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

#### Facturas

Se acordó satisfacer: Al señor Administrador del Tribunal para niños, de Zaragoza, 2'25 ptas. por las estancias causadas, durante el mes de Octubre último, en el Reformatorio del Buen Pastor por los menores de Sóller confiados al mismo. A don Antonio Esteva Horrach, 42 ptas. por el trabajo invertido captura de perros que transitan por la vía pública infringiendo las disposiciones vigentes. A don Vicente Sastre, 32'40 ptas. por varios gastos de representación satisfechos por cuenta del Ayuntamiento. A don Antonio Palou, 96'65 ptas. por diversas reparaciones practicadas al auto-cuba destinado al servicio de riego. A don Juan Enseñat Bisbal, 198'15

ptas. por habas y avena suministrado, durante los meses de Septiembre y Octubre últimos, para la manutención de los caballos propios de este Municipio, y 71'55 ptas. por cebada servida, durante dichos meses, para pienso del caballo del señor Teniente de la Guardia Civil. A la sociedad «El Gas», 1.396'94 ptas. por el fluido eléctrico suministrado, durante el mes de Octubre último, para el alumbrado público; 107'31 ptas. por la energía eléctrica utilizada durante dicho mes, para el alumbrado de la Casa Consistorial y otras dependencias municipales; 8'00 ptas. por el trabajo invertido en la encendida y apagada del alumbrado extraordinario de la plaza de la Constitución, en las veladas musicales; 100 ptas. por el fluido consumido por los faroles de la playa, durante la temporada de baños, y 2'50 ptas. por el trabajo invertido en desconectar la instalación y quitar las lámparas. A D. Andrés Pizá, 110'65 ptas. por 85 sacos de cemento invertido, durante los meses de Septiembre y Octubre últimos, en diversas obras realizadas por administración municipal.

### Permisos concedidos

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Antonio Servera Pons, como encargado de D. Jaime Coll, para colocar unas puertas persianas en el portal principal de la casa n.º 15 de la calle de Cetre, con la condición de que deberán abrirse hacia el interior.

A D. Antonio Servera Pons, como encargado de D. Francisco Arbona Oliver, para construir una acera adosada a la casa n.º 57 de la calle de la Gran Vía, en la parte que linda con la expresada calle y con la de la Fortuna, con los beneficios que otorga para ello el art.º 265 de las vigentes Ordenanzas Municipales.

A D. Antonio Colom Casasnovas, como encargado de D. Pedro Antonio Frontera, para elevar unos cuantos palmos la casa n.º 18 de la calle de San Guillermo, enlucir la fachada, modificar varias aberturas y hacer varias reparaciones en la primera vertiente de la citada casa.

### A efectos de reclamación

Se acordó someter a información pública, a efectos de reclamación, por el término de 10 días, una petición formulada por don Antonio Servera Pons, como encargado de D. Francisco Arbona Oliver, para trasladar un motor-bomba marca Siemens, de 1/8 de H. P., desde su garage sito en la plazoleta de Aloy n.º 57, para usos domésticos.

### Informes favorables

Vistos los informes favorables emitidos por el señor Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller a varias instancias pasadas a su estudio, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Antonio Colom Casasnovas, como encargado de D. Juan Mayol, para abrir una ventana-balcón en la casa n.º 127 de la calle del Mar, enlucir la fachada lateral y construir un tabique en el zaguán de la misma casa.

A D. Juan Forteza Cortés, como encargado de su esposa, D.ª Bárbara Vicens Morey, para construir un balcón saliente y una ventana-balcón en la fachada lateral de la casa n.º 12 de la calle de Bauzá.

Visto el informe favorable emitido por la Comisión de Obras a la correspondiente instancia, se acordó conceder permiso a D. Jorge Mairata Llompert para construir un cuerpo de edificio adosado a la casa de su propiedad, sita en el camino denominado

de *Son Passa*, para destinarlo a coladuría para su servicio particular.

### Venta de una faja de terreno de la fosa común

Habida cuenta del informe emitido por la Comisión de Obras a una instancia pasada a su estudio, se acordó vender a don Antonio Colom Casasnovas, como encargado del propietario de la sepultura n.º 18 del Cementerio católico, una faja de terreno de la fosa común de 50 centímetros por todo el largo de dicha sepultura, que le es preciso para ampliar la misma, o sea 1'10 metros cuadrados, a razón de 50 pesetas el metro cuadrado, e ingresar su importe, de 55'00 ptas., en la Caja municipal.

### Solicitud de una prórroga de alquiler

Se resolvió pasar a estudio del Ayuntamiento pleno una instancia promovida por D. José Forteza Forteza, como Gestor de la razón social «José Forteza y C.ª S. en C.» mediante la que solicita le sea prorrogado el alquiler del almacén n.º 86 de la calle de la Marina, del puerto de esta ciudad, por dos años sucesivos, a causa de que tiene ocupado dicho almacén por géneros que le conviene seguir teniendo almacenados y está próximo a terminar al plazo del arrendamiento del mismo.

### A informe del Vigilante de Obras

Se resolvió pasar a informe del Vigilante de Obras de este Municipio, una instancia promovida por D.ª María Serra Pascual, mediante la que solicita sea dada de baja del Padrón general de arbitrios municipales la casa de su propiedad señalada con el n.º 25 de la calle de la Gran-Vía por el concepto de tejados sin canal, a causa de haber sido instalada una en el de la referida casa.

### Motores eléctricos

Después de darse cuenta de que durante el plazo que han permanecido expuestas al público, a efectos de reclamación, las correspondientes instancias, no se ha producido ninguna en contra de las mismas, se acordó conceder las siguientes permisos:

A D. Antonio Palou Morro, como encargado de D. Juan Coll, para instalar un motor-bomba, de 3/4 de H. P., en la casa de su propiedad de la calle de Isabel II, para servicios domésticos.

A D. Guillermo Frontera Magraner para instalar un motor-bomba marca Bloch de 1/8 de H. P., en la casa de su propiedad sita en la playa, para usos domésticos.

A D. Miguel Coll Mayol para instalar un motor-bomba marca Bloch, de 1/8 de H. P., en la casa n.º 4 de la calle de la Rectoría, para servicios domésticos.

A D. Amador Colom Frontera, como encargado de D.ª Isabel M.ª Sampol, para instalar un motor-bomba marca Siemens, de 1 H. P., en la casa n.º 59 de la calle de Isabel II, para servicios particulares.

A D.ª Francisca Pizá Mayol, para instalar un motor-bomba marca Bloch, de 1/8 de H. P., en la casa de su propiedad, sita en el punto denominada *La Torre* del puerto de esta ciudad, para servicios particulares.

A D. Amador Colom Frontera, como encargado de D. Juan Jaume, para instalar un electro-motor marca Siemens, de 1 H. P., en la casa n.º 70 de la calle de la Alquería del Conde, para usos industriales.

### Informe de la Comisión de Hacienda, sobre impuestos municipales

Se dió cuenta de un informe emitido por la Comisión de Hacienda, el cual dice como sigue:

Magnífico señor:

Enterada la Comisión de Hacienda de este Ayuntamiento, que suscribe, del acuerdo de V.ª Magnificencia de día 12 del corriente mes, por el cual se resolvió encargarla nuevo dictamen a fin de poder determinar, a la vista del mayor número de datos posible, el tipo mínimo que conviene fijar en el pliego de condiciones confeccionado para el arriendo, mediante subasta, de los derechos municipales impuestos sobre la matanza de reses, aves y conejos en el Matadero público de esta ciudad, y en cumplimiento de dicho acuerdo, tiene el honor de manifestarle:

Que al emitir esta Comisión su informe el día 7 de Octubre último lo hizo teniendo a la vista los datos del producto obtenido durante los últimos tres años en que dicho impuesto se recaudó por administración consiguiendo el resultado siguiente:

año 1927 recaudado	11.454'53 ptas.
año 1928 id.	10.428'22 ptas.
año 1929 id.	11.071'31 ptas.

Que de dicho resultado se sacó el promedio que fué de 10.985 ptas. y teniendo en cuenta que los gastos de administración y limpieza cuestan alrededor de mil pesetas, cuya cantidad consideró esta Comisión que debía obtenerse de beneficio, resolvió aconsejar a V.ª Magci.ª fijara en 11.000 ptas. el tipo mínimo de subasta.

Que estudiado nuevamente dicho asunto por esta Comisión de Hacienda, después de examinar las probabilidades que existen de que el consumo de carne sea mayor en esta ciudad durante el próximo año, a causa del gran número de obreros que, según se dice, trabajarán en las obras de ampliación y reforma del puerto de esta ciudad, ha acordado manifestar a V.ª Magci.ª que cree que por dicho motivo la expresada cantidad de 11.000 ptas. puede aumentarse en 500 ptas., fijando de consiguiente en 11.500 ptas. el tipo de subasta de referencia.

No obstante lo manifestado, V.ª Magnificencia con su superior criterio acordará lo que considere más conveniente.

Casas consistoriales de Sóller a 47 de Noviembre de 1930.—Vicente Alcover.—José Enseñat Mayol.—Arnaldo Casellas.—Rafael Forteza.—José Aguiló.—Juan Palou.

Enterada la Comisión, acordó de conformidad con lo propuesto en el referido informe, aumentar en 500 ptas. el tipo de la subasta de referencia.

### Otros asuntos

Con objeto de instruir el expediente para depurar los hechos denunciados por el señor Interventor en la penúltima sesión, la Comisión acordó nombrar al Concejal y Primer Teniente de Alcalde, D. José Bauzá Llull.

Se enteró la Comisión de una atenta carta remitida por D. Fernando Weyler, mediante la que en nombre de toda su familia agradece profundamente la prueba de condolencia y sentido pésame de la Corporación municipal con motivo del fallecimiento de su señor padre, D. Valeriano Weyler y Nicolau.

A propuesta del señor Canals se acordó convertir en farol de los llamados guías, uno de la calle de la Bola, instalado frente a la calle de Rullán.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

### Se desea vender

tanto juntas como por separado las casas n.º 15 y 15 bis de la Calle del Mar.

Para informes: Calle de la Rectoría, número 5.

# RABASA-ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

# ALCIRA

Telegramas "RABELIAS,"

Teléfono núm. 35



# FONDA "LAS PALMERAS,"

Plaza Mayor, 20 y 21 (Antigua Casa Ca's Gri)

PALMA

Nueva dirección a cargo de

## JUAN BAUZÁ POU

Servicio esmerado y económico—Menú exquisito y abundante—Habitaciones pulcras y ventiladas

### Futbolístiques

Demà, descans. Una victòria sobre l' «Arenas F. C.»

Tenguent en compte la intensa actuació dels nostres en aquestes darreres setmanes demà hi haurà descans absolut pel primer equip. No sabem tampoc que hi haja res organitzat a base de reserves. Així és que per demà hi ha calma absoluta en el sector del camp d'En Mayol.

Pel pròxim diumenge dia 30 se gestiona un partit interessantíssim en el camp d'En Mayol. El contrincant del Sòller serà un dels *teams* que els aficionats de Sòller esperen veure exhibicioner amb una expectació més justificada: el *Constància* d'Inca, en match revanxa del que jugaren en aquella població la diada del Dijous bò, en que la davantera dels nostres contrincants es mostrà tal vegada la més completa i perforadora de Mallorca.

Solucionat de moment el conflicte que es presentava de bell nou dins el futbol balear, demà continuaran els partits de campionat amb una jornada de la màxima emoció: un partit *Baleares-Alfonso*. Sembla que per enguany, contemplant per la millor solució del conflicte que es plantejava, l'*Alfonso* renuncia a les aventatges a que té dret per tenir el camp d'herba, lo qual segons la reglamentació vigent, i essent l'únic de la categoria que el té en aquestes condicions, li dona opció a jugar a camp propi tots els partits en que li correspongui participar.

Un triomf sobre l' «Arenas F. C.»

Sòller F. C. 5  
Arenas F. C. 2

El contrincant que anunciàvem per diumenge passat resultà ésser l'*Arenas* de Palma que, fa mesos, donà molta feina an el nostre equip, sortint batut per 5 a 4.

En aquest partit tampoc no fou tasca fàcil an els nostres aconseguir el triomf, per més que la copiositat del *score* pugui fer entreveure lo contrari.

Basta dir que a la mitja hora de joc el resultat era de 2 a 0 a favor de l'*Arenas* que posà desde un principi en la lluita un entusiasme que contrastava amb la apatia dels nostres que es limitaven a mirar-les jugar, lo mateix que a la segona part del partit d'Inca.

Marcà els gols l'avant centre Oliver de bons xuts que enganaren al porter per la defectuosa col·locació dels seus defenses.

Abans del descans En Suau es feu amb la pilota i marcà el primer gol del Sòller.

La primera part acabà amb 2 a 1 a favor de l'*Arenas*.

En tornar-s' hi a posar, els nostres ja s'havien tret la porra de damunt (podria ésser molt bé efecte de la depressió moral de la derrota copiosa de dos dies abans i de més a més el cansament de dos partits en interval d'una setmana) i atacaren de granat, posant encara en l'acció més entusiasme que els equiplers de l'*Arenas* i la ciència dels dies que estan en saba.

A la poca estona En Suau, de passada de N' Arcas obtenia el segon gol, el de l'empat brillantíssim d'execució que fou ovacionat per la nombrosa concurrència.

En Soclas inclinà la balança pels nostres en executar un free kick desde una vintena de metres que s'aficà bombejat per un àngul, imparablement.

Es pità un penalty quantre l'*Arenas*. El xutà En Suau fort però a les mans del porter, qui pogué desviar cap endavant, allunyant els defenses.

En Suau fou encara el qui marcà el quart gol, i N' Arcas tancà el *score* amb el qui feia

cinc rematant de bolea un centre d'En Serra.

Arbitraren una part per hom En Joan Rullán i En Joan Marcé qui estigueren encertats tots dos.

Pel Sòller es distingiren En Soclas, En Suau i En Rullán.

Per l'*Arenas* el tercer defensiu, mig centre i avant-centre.

Els equips s'arreglaren com segueix: *Arenas F. C.*: Mercant—Amengual, Borràs—Ponseti, Marroig, Sastre—Adrover, Covas, Oliver, Ordax, Cervera.

Sòller F. C.: Galmés—Soclas, Reus—Cas tañer, Tomás Rullán—Serra, Suau, Roselló, Arcas, Darder.

#### Campionat de Catalunya

Demà, darrera jornada d'aquest campionat, corresponen jugar-se: *Barcelona-Espanyol*; *Europa-Júpiter*; *Sabadell-Badalona*.

Diumenge passat hi hagué els resultats següents: *Badalona 1, Barcelona 0; Europa 2-Espanyol 2; Júpiter 1-Sabadell 1*.

La classificació és: *Barcelona 15 punts, Badalona 11*, (aquests dos tenen assegurada ja la participació al campionat *Copa d'Espanya*), *Sabadell 10, Espanyol 8, Europa 8, Júpiter 2*.

Entre *Sabadell, Espanyol i Europa* pels resultats de demà o pel gol average haurà de decidir-se quin és el tercer participant de Catalunya a la suprema competició espanyola que es juga després dels campionats de la Lliga.

REPLY.

## COMUNICADO

Sr. Director del SOLLER

Muy señor mío:

Le agradecería diera cabida en el semanario de su digna dirección a las siguientes líneas. Gracias anticipadas de su affma. S. S.

JERÓNIMA BARCELÓ.

Desde las columnas de su semanario, quiero dar mis más cumplidas gracias al público de Sòller, que tanto se interesó por mi salud durante los días que permanecí en Palma, donde se me practicó difícil y arriesgada operación por los hermanos Sres. Peñaranda, ya que no puedo hacerlo personalmente.

Al mismo tiempo, hago pública mi gratitud a dichos señores Peñaranda, por su comportamiento para conmigo durante el tiempo que permanecí en su clínica y por la arriesgada y difícil operación que en mí practicaron.

Es un deber de gratitud que cumplo con todos, con estas líneas.

Sòller a 22 de Noviembre de 1930.

JERÓNIMA BARCELÓ.

Comadrona.

## Registro Civil

### NAOIMIENTOS

Día 15.—Miguel Vidal Riera, hijo de Juan y Margarita.

Día 18.—Pedro Palou Solivellas, hijo de Pedro y María.

### MATRIMONIOS

Día 19.—Miguel Coll Rotger, con Francisca Enseñat Riutort, solteros.

### DEFUNCIONES

Día 15.—Rafael Barbarin Brondo, de 85 años, viudo, calle de Isabel II, n.º 10.

Día 18.—Antonia Paula Buenaventura Morey Mayol, de 69 años, soltera, calle de Isabel II, n.º 76.

Día 20.—Jerónima Forteza Pifia, de 80 años, viuda, calle de Batach, n.º 1.

Día 21.—Juan Morell Coll, de 66 años, casado, M.º 65, n.º 62.

Para el próximo año 1931

# ALMANAQUES

Bailly-Baillièrre, de la Madre de Familia y Rosa

# CALENDARIOS

DE BOLSILLO, propios para propaganda comercial

BLOQUES del Sagrado Corazón, de Cristo Rey, de la Virgen Milagrosa, de Santa Teresita y de Cantares.

# DIETARIOS

DE DOS PAGINAS POR DIA

DE UNA id. id. id.

DE MEDIA id. id. id.

en todas las clases. Se hallan en venta

a precios baratísimos

En la Librería de J. Marqués Arbona.—San Bartolomé, 17.—Sòller.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

Conforme estaba anunciado estrenóse la semana última en este teatro la película Verdaguer *Occidente* interpretada por la bella actriz Claudia Victrix y el gran actor Jacques Catelain.

*Occidente* tiene un trabajo deslumbrador como contraste a las desoladas escenas del desierto. Es el conflicto de dos civilizaciones en un alma cuya penumbra ilumina la luz de la civilización. Las luchas, los desembarcos, la acción del formidable acorazado «Provence», la conducta misteriosa de Hassina, los variantes ambientes de la acción que saltan desde los áridos desiertos africanos hasta los refinados interiores parisienses, todo forma un conjunto excelente, siendo uno de tantos aciertos como en esta temporada ha conseguido en sus maravillosas producciones la casa «Verdaguer.»

De complemento fué exhibida la cinta «Diana», titulada *Un ángel que pasa*, que es una de esas deliciosas comedias sentimentales a que tan apasionado es el público. Una hermosa película por lo agradable de su asunto, cuya finalidad es el triunfo del amor y de la bondad. Tiene, además, una presentación espléndida y una magnífica interpretación, formando con el anterior film un selecto programa que entretuvo agradablemente a los numerosos espectadores.

Esta noche será estrenado un interesante y hermoso programa compuesto por dos cintas cuya tonalidad contrasta del modo más sugestivo: *Sábado inglés*, graciosa comedia de la «Bip», original y movida creación de Betty Thomás y Estelle Brody, y *El vals del adiós*, evocación romántica de los amores de Federico Chopin y la condesita María Wodzinska, presentada por las Selecciones Gaumont «Diamante azul», en la que el astro francés Pierre Blanchard, que encarna la inmortal figura del insigne polonés, hace la mejor creación de su carrera artística, magistralmente secundado por la adorable Mary Bell y la atrayente Germaine Laugier.

Aunque hay naturalmente episodios que caen fuera de la historia del gran músico de los «Nocturnos», la figura de Chopin, su vida desdichada, sus melancolías y sus triunfos artísticos están reflejados en esta obra con extraordinario verismo. Para los que ignoren los detalles más salientes de la vida de Federico Chopin, esta película resulta, en cierto modo, un documento vivo. Porque si bien hay una parte imaginaria en la película, contribuye también a destacar la personalidad del famoso compositor, que es como si a su biografía se le hubiera añadido lo anecdótico desconocido hasta ahora. Tal es su interés y de tal modo completa la imagen real del hombre que la «Jorge Sand» envolvió en sus hechizos y en la red sutilísima de su talento diabólico y perverso.

*El vals del adiós*, obtendrá seguramente un éxito rotundo en esta ciudad y atraerá indudablemente a presenciársela a una extraordinaria concurrencia haciendo que se registren en estos días soberbias entradas.

### TEATRO VICTORIA

Las funciones celebradas el pasado domingo en este teatro empezaron con la proyección del hermoso film *El perro detective*, interpretado por Lionel Barrymore y el maravilloso perro «Flash». Su argumento es un drama policíaco que desde un principio interesó vivamente al público y a medida que iban sucediéndose las escenas este interés convirtiéndose en espectáculo, no decayendo un solo momento hasta llegar al final, en el que el inteligente perro realiza una admirable labor, ofreciendo el grado máximo de inteligencia que puede alcanzar un perro, puesto por su nobleza y lealtad al servicio del hombre.

A continuación fué presentada la película americana titulada *La caravana del oro*, drama movido, de asunto folletinesco, rayano, quizá, un poco en la truculencia. Se desarrolla en la vieja Colonia de Sacramento, cuando el oro atrajo allí hombres de todas razas en su busca.

La hermosa Ana Q. Nilson hace una sublime creación de su importante papel. Lionel Barrymore y los demás intérpretes muy acertados.

Tanto ésta como la anterior cinta obtuvieron la más franca aceptación de parte de los asiduos concurrentes a este teatro, saliendo éstos de dichas funciones en extremo complacidos.

En la noche del jueves fué presentada, además del drama del Oeste *Los dados del diablo*, por Robert Ellis y la bella Bárbara Bedford, la divertida comedia *Una «panne» en el corazón*. Las producciones cómicas que más encajan dentro de los gustos del público, son aquellas que como ésta es el protagonista un muchacho jovial y optimista que triunfa en la vida y en el corazón de las mujeres. Harry Langdon, admirablemente secundado por la famosa Doris Dawson, divirtió a los numerosos espectadores con su portentosa creación cómica.

Mañana será presentado otro atrayente programa formado según el gusto del público que asiste a este salón.

Empezarán las sesiones con un interesante drama americano, de movida e interesante acción, estrenándose a continuación la película dramática de las Selecciones «Luxor Verdaguer» *Noches de Londres*, interpretada con todo acierto por los grandes artistas Mabel Poulton y Jack Trevor. El tema de esta cinta, en el que germina oculto y punzante un intenso drama de amor y de conciencia, contiene, además, escenas bellísimas en las que la traición, la lealtad, la maldad y la abnegación, forman un conjunto emocionante que subyugará el ánimo de los espectadores, haciéndoles sentir todo el peso de la tragedia que se desarrollará ante sus ojos.

En cuanto a su presentación es un verdadero alarde de lujo y de buen gusto, sin que el detalle más insignificante haya pasado desapercibido, lo que de por sí acusa que el valor de la película no se basa solamente en su interpretación y argumento, sino también en una acertadísima dirección.

Esperamos ver como siempre muy concurrido este salón en las funciones de mañana y que el programa anunciado dejará satisfechos a los espectadores que a ellas asistan.



## LA CONFESIÓN

(PÁGINA DE UN DIARIO DE MUJER)

La muñeca de mi hija fué el personaje más importante de la pequeña tragedia que inesperadamente surgió en mi vida de hoy.

¡Pequeña tragedia he dicho!... Y estoy llorando... ¡Válgame Dios!...

¿Cómo ocurrió todo esto? Fué tan súbito y breve, que para recordarlo necesito un esfuerzo.

La nena vino a darme un beso, como siempre, antes de salir... Y, como siempre, yo despejé su frente de los rizos que la cubren, y marcando con besos los puntos de mis frases hice a mi hija las recomendaciones de siempre.

—...Que seas buena... Que no desesperes a miss Ellen, alejándote demasiado... Ya sabes que la pobre tiene muchos años y no puede correr como tú... Que no te acerques a las orillas del estanque, ni cojas flores de los macizos...

La nena, como siempre, me besó en los labios para obligarme a callar, y me dijo después:

—Oye, mamaita... no acabaste el vestido de mi muñeca... y me lo habías prometido para esta tarde... ¡Yo que pensaba llevarla al Retiro, y luego a casa de Lolita!...

La muñeca de mi hija estaba tendida sobre los ovillos de lana, en mi cesta de labor. Traté de convencer a la nena de que la llevara con su vestido viejo... La nena, muy seria y muy apenada, me contestó:

—¡No puede ser, mamá!... Ya ves... ¿Qué dirían?... Y me da lástima... mucha lástima... Pero no puede ser...

Llegó, en esto, mis Ellen, la institutriz, y me advirtió que hacía frío, que había niebla y que la niña debía salir pronto... Marcharon las dos, y quedé sola...

Sola, no... Quedé con su carta... Como siempre...

Hace un mes que diariamente recibo su carta... Sé que es de él, porque él es quien escribe mi nombre en el sobre, y no hay en el mundo quien escriba mi nombre como lo escribe él...

Por lo demás, no leí su carta de hoy, como tampoco leí sus cartas anteriores... Tuve, durante largo rato, el pliego entre mis manos, como siempre, y como siempre se entró por mi corazón la angustia de lo irremediable... Él fué mi compañero de estudios y de juegos, cuando los dos éramos niños; él fué más tarde, mi primero y único amor; él debió ser mi marido y el padre de mi hija... Pero él no era rico, y yo no era dueña de mi

albedrío... Mis padres temieron, tanto para mí como para ellos mismos, los azares de una eterna pobreza y me casaron con la fortuna de un hombre incapaz de querer ni de merecer cariño... Ese hombre pasó por mi vida como el castigo de una falta, y se alejó al cabo, para siempre, dejando truncada mi existencia y asegurados el porvenir de mi hija y la vejez de mis padres... ¿Qué más podía exigirle, yo, que le acepté por interés?

El otro, el verdaderamente mío, el compañero de mi infancia y el amado de mi adolescencia, no se resignó a la fatalidad ni renunció a la esperanza; y ahora, al verme sola y casi libre, me escribe esas cartas que yo no leo con los ojos, pero en las que adivino con el alma la resurrección de todo nuestro pasado, tan feliz y ¡aún tan cercano!...

Quedé, como siempre, sola con su carta, y como siempre la tuve durante largo rato entre mis manos... Pensé, como siempre, que el hombre que había pasado por mi vida como el castigo de una falta, aún no había salido por completo de mi vida, porque aún estaba en mi vida la falta... Pensé que si el otro, el verdaderamente mío volvía a mi lado y estaba junto a mí sólo un minuto, el pasado nuestro pasado, se haría dueño de nosotros de nuevo y para siempre, con la doble fuerza del dolor presente y de las venturas pretéritas... Pensé todo esto, como siempre, y, como siempre, arrojé la carta al fuego y quedé, entonces, de verdad sola...

Sola, no— ¡ingrata de mí, que olvidé a mi hija y olvidé a Dios, a quien debo el amparo de esta maternidad!—; y hubiera quedado verdaderamente sola si al reanudar mi labor, refugiándome en ella, no hubiere hallado la muñeca de la nena, tendida sobre las madejas de lana, en la cestilla...

Pero entonces acaeció lo inenarrable... El criado me presentó una tarjeta... Había sobre ella un nombre desconocido... El criado explicó:

—Es un caballero que desea comprar la finca que la señora tiene en venta...

Indiferente, y con el pensamiento ajeno a todo aquello, asentí:

—Haga pasar...

Y un minuto después, ante mí, a mi lado, estaba él, el otro, el verdaderamente mío, el dueño de aquella vida que para siempre yo había perdido...

Quise arrojarme en sus brazos, y quise gritar para que los criados le hicieran salir de mi casa... Quise bendecir su estrategia, y quise llamarle mal caballero por haber usado de ella... No hice nada de esto... Encendí todas las lámparas, entorné todas las puertas,

luego de entreabrir las que estaban cerradas; le miré cara a cara, a los ojos, para volverle a ver hasta el fondo del alma; cerré los párpados en seguida para que la dicha no me hiciera cegar; y extenuada por tanto esfuerzo, caí sobre un sillón, para no llorar, con llanto inextinguible, la infinita pena de mi ventura...

El se acercó, e inclinándose hacia mí, dijo tan sólo:

—¿Recuerdas?...

Yo imploré:

—¡Ten piedad!...

El habló entonces, muy de prisa, buscando para sus frases las pausas de mis congojas; y no sé de lo que dijo sino aquello que yo escuché, no de su voz, sino del eco de sus palabras en mi corazón...

—¿Piedad?...—me decía—¡La tuviste, acaso, tú de mí?... Tal vez tú pudiste olvidar; pero yo, en todo instante, he vivido con el pensamiento apartado de mi existencia y cobijado en la memoria de aquellos días en los cuales fueron hermanos primero y amantes después nuestras ilusiones y nuestros deseos... En todo instante he vivido huyendo de mi dolor: de mi dolor, que era sólo mío, ya que tú no lo compartías... Y si yo llego hasta tí, no es para reprocharte mi sufrimiento; es tan sólo para saber si quieres redimirme de él, o sí, por lo contrario, al quedar para siempre en mi vida, he de aceptarle, y he de volver hacia él y hacia la realidad, abandonando, para siempre también, mi refugio de ensueño y de ficción...

He escuchado todo esto... ¿Lo escuché de sus labios o del eco de mi corazón?... He escuchado todo esto, que fué terriblemente cruel... Y apenas si he sabido contestar con un sollozo:

—¡Calla, por Dios!... ¡Calla!...

El sentóse a mi lado, y su voz, su voz de aquellos días, imploró:

—¡No llores!

Yo cometí la imperdonable cobardía de responder:

—¡Si tú supieras lo que he llorado!...

Después de aquello quedaba ya vencida, entregada sin remedio, condenada a la vergüenza de mi injusta felicidad...

En aquel momento se alzó, cercana y salvadora, la voz de la nena; de la nena, que volvía en busca de su muñeca...

El se puso en pie; fué hacia la puerta; detuvo, en el umbral, a la niña, sorprendida, para darle un beso, y desapareció luego, sin mirarme, sin hablarme, como se van los que mueren, los que nunca, nunca, han de volver...

La nena cogió su muñeca para, con ella, salir de nuevo; pero al verme llorar se detuvo y preguntó:

—¡Mamá! ¿Qué tienes?

Yo estreché a mi hija en mis brazos, desesperadamente y le dije:

—Es ya muy tarde, nena... Vale más que no salgas... Acompáñame y te haré el vestido de tu muñeca...

La nena, alborozada, exclamó:

—¡Qué buena eres, mamá!

¡Si ella supiera!... ¡Hija de mi alma!...

Por la copia

ANTONIO G. DE LINARES.

## ¡ MUJERES !

Sois cual lindas hadas que venís al mundo a dar a la vida su bella ilusión; sois lo más hermoso, sois lo más sublime, sois la obra más bella de la creación...

Lindas mariposas, que con vuestros vuelos alegráis las horas de nuestro vivir, y hacéis que vayamos tras de vuestras alas, siguiendo su inquieto y tenue batir.

Divinas muñecas, en las que Dios quiso, al daros la vida poner lo mejor, barajando mares y cielos y tierra, y haciéndoos de espuma de nube y de flor...

Sois entre sombras más bella quimera, y notas divinas de un bello cantar, que dice alegrías y dice ilusiones, y dice esperanzas de dicha sin par...

Yo quiero escribiros la más bella estrofa, yo quiero cantaros con todo mi ardor...

¡Lindos ramilletes formados con flores de bondad, belleza, ternura y amor!

Ignorar prefiero que existen mujeres, que son de vosotras el reverso o cruz... El sol sostiene millones de estrellas, y no brilla en todas idéntica luz.

¡Benditas mujeres! Yo quiero elevaros dentro de mi pecho el más bello altar, y en él ofrendaros mi amante plegaria envuelta en incienso y aromas de azahar.

En vuestras pupilas quiero reflejarme, de vuestros amores quiero esclavo ser...

¡Qué tiene la vida si no sois vosotras! ¿Hay algo que valga lo que una mujer?

J. GONZÁLEZ FIOLE.

## Folleto del SOLLER -87-

## LAS METAMORFOSIS DE UN ERUDITO

POR ANGEL RUIZ Y PABLO

Las palabras, con lástima hondísima, fué contando la lamentable historia. Al terminarla, Vallés aguardó la palabra de su amigo. Hubo un rato de silencio, y al cabo Juan Maza, sin levantar la cabeza, murmuró:

—Esta era la mayor prueba.

Luego, mirando a su amigo, dijo con voz más segura:

—Y ahora que la conoces, tú que eres su mensajero, ¿no la tienes por la más noble, por la más leal y, a pesar de eso que me has dicho, por la más casta mujer de la tierra? ¿Conoces tú otra que hiciera lo que hace al confesarme por boca tuya su desgracia? Tú estabas en lo cierto al querer ocultarme eso, eso, que yo quisiera no saber; pero puesto que me lo has dicho, puesto que lo sé, yo me constituyo ahora en custodio de ese secreto. Ese secreto, por lo que más amo, Antonio, guárdalo en tu corazón y aun procura olvidarlo de tal manera, que ni

ella misma sepa que yo lo sé... Yo no quiero que su frente de ángel tenga que sonrojarse ante mí ni bajarse sus ojos cuando yo los mire. Dila que no te atrevas a decirme eso, dila que no se atreva ella a decirme a mí. Disuádela, convéncela de que no hay ley alguna divina ni humana que la obligue a eso, y que basta con que haya querido decirlo para quedar, no ya redimida, sino más alta que las estrellas... Yo no he de ocultarte que el golpe que he recibido me ha destrozado el alma para siempre; el hachazo no se cicatrizará más. El ídolo continúa levantado en mi corazón, pero ya no es el mismo: ¿a qué ocultártelo? El saber que fué de ese hombre será una espina que yo no podré arrancarme; pero el dolor y las lágrimas que ya han lavado su afrenta, para mí son un motivo mayor para que yo no la abandone, para que la ame ahora, no sé si más o menos, pero con un amor distinto.

—¿Y qué vas a hacer ahora?

—No lo sé—murmuró Juan Maza.—Ahora no lo sé. Yo he de defenderla de sus enemigos: así me lo pidió ella y yo soy su caballero, ¿sabes? Sólo siento una cosa, y es que no tuviera más fe en mí y me dijera a mí y no a tí lo que tú me

has dicho. Aunque eres mi amigo y casi mi hermano, me duele que sepas tú lo que no debías saber y que ella haya tenido que humillarse ante ti.

—¡Si no se ha humillado, Juan! A mis ojos se ha elevado.

Juan Maza le puso una mano en el pecho y le dijo, mirándole fijamente:

—¿Es verdad lo que dices?

Vallés temió que hubiera perdido el juicio, tan demudado estaba, y se apresuró a contestarle:

—Te lo aseguro, Juan. Yo la tengo ahora por una mujer que a la corona de su virtud y su hermosura une la de sus dolores.

Juan Maza le estrechó las manos y exclamó:

—Así te quiero, Antonio; así te quiero, Tus palabras me confortan.

Y abrazándole estrechamente, le dijo al oído:

—...Porque en este instante he padecido por todos los años que viví sin saber lo que valía una lágrima.

Y como Vallés hiciera ademán de marcharse, le retuvo cogiéndole de un brazo, y le dijo:

—Tú dices que me ama...

—Si no te amara, Juan—le contestó

Vallés,—no hubiera dado este paso, tan terrible para ella. Le hubiera bastado, o con callar o con alejarte de su lado, dándole una excusa cualquiera. Esta confesión es la prueba más clara del amor que te tiene.

Entonces Maza exclamó:

—Por dos cosas no quiero que ella sepa que sé yo ese secreto: primero, porque quiero que ella crea que yo la tengo por lo que siempre la tuve, y ella querría hablarme de eso, y yo no quiero que me hable de «eso» jamás. «Eso» pondría una sombra, un recelo entre ella y yo... En segundo lugar, porque quizá no comprendiera ella bien mis sentimientos y tal vez me despreciara en su corazón, pensando que soy hombre capaz de pasar por todo, y yo no lo soy, Antonio, no lo soy; porque así como esa mancha para mí no es mancha, puesto que la ha lavado mil veces, puesto que fué un vil engaño y puesto que nada me debía cuando la cometió, desde ahora, desde el momento en que la tenga yo por mía, no eso, no un acto como ese: una sola mirada dirigida a otro hombre significaría el derrumbamiento del ídolo, y no sé si la ma-

(Continuará)



## DE L'AGRE DE LA TERRA

## NACIO, IDIOMA I MONARQUIA

Nosaltres som dels que no creuen en el paper preeminent de la monarquia en la història dels pobles. S'ha parlat dels quaranta reis que en mil anys feren a França; és una frase més enlluernadora que exacta, més literària que històrica. Per això no la imitem dient que dotze comtes i deu comtes-reis feren Catalunya en cinc segles. Ben cert que alguns d'aquests comtes i d'aquests comtes-reis contribuïren eficaçment a fer Catalunya; però d'altres contribuïren a desfer-la. N'hi hagué que, si l'afavoriren altament amb llurs encerts, la perjudicaren greument amb llurs errors. N'hi hagué que, en vida feren Catalunya més gran i més forta, i la desferen o la mutilaren en el moment de morir. Com a força unificadora, la dinastia té molt menys valor que l'idioma.

El millor que els comtes reis del casal de Barcelona tingueren, des del punt de mira nacional, no fou l'ésser comtes-reis, sinó l'ésser catalans, gent de la nostra raça, de la nostra parla i de la nostra ànima.

Cal remarcar que la monarquia dividí i tallà i esmicolà repetidament el territori de la nació; que amb la unió dinàstica amb el reialme aragonès, creà per a Catalunya una situació plena de perills; que amb el plet de la successió a la corona, donà a la nació catalana, formada i enfortida en cinc centúries, el cop mortal. La monarquia, després de trossejar diverses vegades Catalunya, arribà a posar-la sota el domini d'una dinastia estrangera, que no sentia l'amor de la terra, ni la veu de la sang, ni l'orgull de la llengua, ni l'ambició de l'alt destí nacional. El mal pitjor dels comtes-reis de la dinastia castellana fou que no estimaven el llenguatge català, i, per tant, no sentien ni estimaven Catalunya. No fou solament una dinastia estrangera la que entrà a Catalunya: l'esperit de Castella entrà aleshores a casa nostra per la porta de la monarquia, que li obríren els prelates, els frares i els juristes de Casp.

No foren dotze comtes i deu comtes-reis els qui feren Catalunya en cinc segles. Fou la llengua catalana la que féu Catalunya en cinc segles, i la que l'ha conservada a través de cinc segles més. Fou la llengua catalana la que ressuscità la nació quan els de d'alt l'havien convertida en província trista i opaca. I és la llengua catalana la bandera immaterial i invencible que ens ha fet invulnerables i ens ha assegurat la victòria final per damunt de totes les vicissituds.

Cada vegada que un comte o un comte-rei, en el testament, desfeia Catalunya, la llengua la refeta. Guifré I, creador de l'Estat català, la tallà a trossos per a repartir-la entre els seus fills; ell es creia que era un comte de comtats, i no sabia que era l'heroi d'una nació que apareixia en la història. Jaume I, creador de la Catalunya magna integrada per tot el territori del llenguatge català, en féu també la repartició, com si es tractés d'un patrimoni de família; ell es creia que era un rei de reialmes, i no sabia que era el constructor de la Catalunya més gran.

La força de la llengua pròpia—força profunda, subtil, constant, perenne—donà personalitat a Catalunya a través de la història i al llarg de la renglera dels prínceps i monarques del casal de Barcelona. Les mil·lors glòries de la Catalunya nacional i de la Catalunya imperial en els segles XIII i XIV, resplendiren amb la gran claror del foc espiritual de la llengua.

A. ROVIRA I VIRGILI.

## AUTUMNAL

Totes les tintes del crepuscle beuen el rosa amb llavi ardent; tots els broglls dins el crepuscle tenen ressons d'enyorament.

D'una pregona melangia s'esmuny dins l'ànima el turment; dins l'imprecisa llunyania empal·lideix el sol morent.

Sobre la terra clivellada encar pel bes del sol d'estiu ombreja hirsuta i torturada la sarment gràvida. Somriu

dins l'esponera dels seus pàmpols la porpra i l'or dels raïms inflats; dins l'esmaragda d'aquells pàmpols dansen idil·lis irisats.

Idil·lis plens de frenesia que anima el vi que hi bull ben viu. —Serà el vi pur d'Eucaristia? Serà el vi foll de meretrícia?

Cau la primera esgrogueïda fulla, dansant fent molinet, i per la terra estemordida; sura subtil el primer fred.

MANUEL ANDREU FONTIRROIG.

## Baltasar Samper, músic de Mallorca

Mallorca, l'illa del repòs, és un paradís de bellesa natural. L'encís dels seus paisatges variadíssims i incomparables—planúries plenes de fruiters, muntanyes escarpades i cales vora una mar polícora—han deixat embadalits tots els pintors que han posat el peu a l'illa i han inspirat llargament els poetes donant lloc a una quantitat d'obres d'art modèliques. I fins de sota terra els artistes hi han descobert elements generadors per a les seves obres: aquell geni que es digné Gaudí trobà en les formes estalactíiques de les famoses coves mallorquines l'inspiració per a les seves fantasies arquitectòniques.

Un tresor importantíssim d'aquelles terres restava, però, sense explotar. A Mallorca el folklore musical és tan ric com el paisatge. Totes les labors del camp—la sembra, la sega, el batre, la collita, etc.—tenen la seva tonada que les ritma i aquestes tonades, malgrat la invasió mundial del cuplet i del jazz que es fica a l'últim recó de món, es mantenen encara aïllats absolutament vivents, de manera que la bona gent d'aque-

lla terra benaurada no comprèn com podria lliurar-se a aquests treballs sense regular-los amb les cançons pròpies. Els pagesos canten en cada ocasió la tonada ritual amb un sentiment playtivol colpidor, allargasant-les, brodant-les amb profusió de grups ornamentals de reminiscència moresca i fent hi variants amb una fantasia inesgotable.

Moltes cançons de diferents gèneres solen anar acompanyades amb instruments típics com castanyetes, triangles, ximbombes, flabiol i xeremies, instruments rústics plebs de sabor i d'encís. A les èpoques en què les fel·les agrícoles s'intensifiquen, especialment al temps de la batuda, tota la plana mallorquina canta literalment.

Samper, encara que visquí allunyat de l'ambient senzill i idil·lic de l'illa de Mallorca, estima tot el que és de la seva terra amb deliri; la seva cultura, molt «a la page», no li ha fet minvar l'afecte pels costums i les tradicions mallorquines, dels quals està enamorat. Ell ha estat, doncs, el qui ha començat a explotar seriosament el tresor musical popular, prenent-lo per base de vastes construccions sinfòniques.

En Samper fruï el temps ha d'un prestigi molt merescut amb la seva labor crítica en un dels nostres rotatius; un prestigi degut a l'agudesia dels seus judicis i al seny i prudència en la manera d'expressar-los.

Es molt difícil per al crític trobar en cada cas la fórmula en què ha de condensar la seva opinió i mantenir-la amb tota honestat sense relliscar cap a la lloanxa excessiva que podria dictar-li una simpatia, ni caure en una severitat massa agra en front d'una obra poc reeixida. En definitiva, tan mal pot fer a un autor l'aplaudiment fora de to, com la dissecció massa cruel de les seves falles: del primer cas pot derivar-se'n una inflor nociva que debilita l'afany de major perfecció, i del segon, per un altre camí, s'arriba a resultats semblants: una rebentada, encara que fos merescuda, porta el perjudici de descoratjar el qui n'és víctima i deixar-lo sense esma de pendre nova embranzida o de refer el camí perdut. La millor crítica és la que aconsegueix indicar orientacions encertades i induir a seguir-les amb decisió. En la ressenya d'un concert, el cronista ha de donar una nota reflectint la impressió que les obres han produït en el públic, però no hi ha dubte, que és una labor de més categoria i més utilitat, comentar tècnicament les obres noves. Qualsevol autor a qui la vanitat ne enganyi, pot treure profits positius de la lectura d'un anàlisi desapassionat del seu treball.

L'honradesa i l'encert de la labor crítica de Samper, l'han fet mereixedor de prestigi i de simpaties, mes, d'altra banda, el seu nom és de molt temps acreditat com a creador. Cent voltes han estat aplaudides les seves cançons cantades per l'Orfeó Català i una sèrie de melodies amb acompanyament de piano exquisides. Darrerament, però, el nostre autor ha vingut a consolidar la seva posició entre els nostres primers compositors amb la presentació de la seva suite simfònica «Cançons i danses de l'illa de Mallorca».

El fet d'haver escollit en aquesta prime-

ra obra orquestral una composició basada en temes folklòrics de Mallorca, la seva terra nadiua, el situa en una posició ben definida davant la qüestió tan discutida de si la música ha d'ésser nacional o universal. Samper afirma tàcitament i demostra que una música d'arrels netament ètniques pot assolir, gracies a una tècnica seriosa i completa, una valor universal i entrar a formar part del repertori internacional. «Cançons i danses de l'illa de Mallorca» és una obra que plaurà molt als qui en coneixen, i tenen com a seus, els temes en què està bastida, mes al mateix temps és plena d'atractius pels públics de qualsevol part del món, perquè a part l'interès dels temes en ells mateixos, hi ha l'interès de la manera de glosar-los, de la forma dels diversos fragments i de les coloracions orquestrals, coses que ja no deriven de la nacionalitat dels elements, sinó de la personalitat de l'autor.

Com a confirmació d'això, puc recordar la magnífica impressió que produí aquesta suite a un director d'orquestra anglès, el qual augurà al compositor un gran èxit per quan doni a conèixer l'obra al públic londinenc. D'altra banda, la partitura ha merescut ja la sol·licitació del Mre. Wolff, de París, qui l'inclourà en els seus programes de la temporada vinent i, probablement, a no tardar, el material travessarà l'Atlàntic, puix a Nord-Amèrica ja hi ha qui té el projecte de donar-la a conèixer.

Jo no he de descobrir ara una obra que un gran públic ha escoltat dues vegades recentment i que tots els crítics han comentat amb elogi. M'ha vingut a la ploma aquesta senzilla nota en ocasió d'haver-la tornat a sentir en la magnífica edició fonogràfica que acaba d'ésser llançada per una d'aquestes grans empreses americanes amb ramificacions mundials.

MANUEL BLANCAFORT.

## CANÇÓ TARDORAL

Cada tardor, en veure com la fulla de l'arbre que es despulla l'arremolina el vent, jo sento, al fons del cor, esgarrifança pensant que a cada fulla una esperança també a mi em va caient.

Cada tardor, en veure l'orenetta fugir del finestral de ma cambreta jo sento fred al cor, pensant que també em fuig darrera d'ella com fredollica ocella, cada any un somni d'or.

Cada tardor, en veure com devalla la boira que amortalla amb sa grisor el món, jo sento dintre el cor mortal païra pensant que aquella boira és la figura de ma il·lusió que es fon.

Cada tardor, en veure fruits que cauen, arbres que els vents s'ajauen, flors mortes sens collir, jo sento al cor esglai dolç i enyorances, pensant que gaudis, plers i cobejances fan la mateixa fi.

MOSSÉN JOSEP CARDONA.

## Folletí del SOLLER -7-

## SENYORES I CRIADES

PER MARCEL

—Això són creutes que hem de dur an aquest món. Si no fos per lo de sa criada, vostè estaria com un peix dins s'aigo: té salut a rompre, dobbés per llarg, si se volia casar, amb lo garrida que és vostè, no li faltarien bons partits.

—Ja ho ets! Sempre ets estada de la broma.

—Vostè ho voldria tenir tot a n'aquest món i a l'altre que no li faltàs el Cel, i això no pot ésser. Me recorda que, quan jo era nina, sa meva padrina me deia que es camí del Cel estava sembrat d'espines i es de l'infern de roses; per lo mateix ha de sufrir en paciència aquestes espines que ses criades li fan trepitjar, i si ho fa així, a l'altre món veurà que ses espines s'hauran convertides en roses.

—A tu tant t'és repicà com tocà de mort. Ara fa una estona que me paraves de si me podia casar i ara m'has enflocat un sermó de corema.

—Mai hi està per demés una mica de sermó.

—Deixa anar ara els sermons i diguem: Per Ciutat no me'n trobaries cap de criada que fos bona per mi?

—Ne sé una que si volia venir seria tallada de lluna per vostè.

Donya Dolors quan la va sentir va fer un alè molt llarg, s'ànima li va tornar a n'el cos i li va dir:

—Mira si la ginyaràs i que venga com més prest milló, que de aquesta manera no hi puc estar més. Diga-li que estarà bé i que no se queixarà de mi.

—No se crega que se vulga llogar pe's preu que guanyen ses criades a la pàgesia. Ella és una bona criada i voldrà guanyar el menys lo que guanya a Ciutat.

—Ja sé jo qu'hauré de pagar més; però també sé que per poc bona que siga serà milló que aquest bestia que pastura per aquí, i que ses coses bones sempre se fan valer. Sobretot, me pareix que encara que siga un poc cara així mateix la podré pagar.

—Lo que és vostè, amb lo rica que és, no sé com no té cuinera i cambrera. Vostè no té hereus ferçosos i eis quatre dies que té de vida los ha de voler passar alegres. Me crega, els seus hereus no

le hi agratran, trobaran encara que los deixa poc.

—Aquesta si que m'és bona! Jo que no ne puc sofrir una de criada i tu vols que ne tanga dues? Si una ja me fa fer sa fel, que havien de fer dues?

—Amb aquesta que li dic me pareix que ha d'estar ben servida.

—Deu ésser bona-atlota?

Na Bàrbara, que aquest era el nom de la coneguda de donya Dolors, va fer sa mitja i contestà:

—A carta cabal; quan dorm, mai plora; no ha romput cap plat mai.

—No vages de ronxes. Diques-me si és bona atlota o no.

—Si fos tal i quina, se creu vostè que la hi hauria treta?

—Que festetja?

—Si festetja no ho sé; però si que li puc assegurar que és una atlota honrada i molt fiada.

—Ja són bones qualidats aquestes.

—Tocant a n'això de festetja, me crega, donya Dolors, no ha de cendre amb so cadàs tan fi. Totes ho volen provar, totes resen a San Bru perquè les n'hi envii un. Ses atlotes tenen casera i per casar-se volen antes festetjar per conèixer-se.

—Jo no vull dir que no hagen de festetjar si volen prendre estat; però per cameva no vull festetjaments.

—Ara veig com és que no s'ha casada vostè; perquè no vol festetjaments per ca seva.

—I no és que no haja tenguts bons partits.

—Ho crec, ho crec! Vostè és una excepció de sa regla...

Donya Dolors, que va veure que la conversa havia pres un camí que no li donava gens de gust, procurà desviar-la i preguntà a Na Bàrbara:

—Quan podré sabre si aquesta atlota me podrà servir?

—Demà me'n vaig tcduna faré de veurer-la, i passat demà o tindrà carta o ella vendrà a conve:à amb vostè.

—Ja m'agradaria més que vengués i parlaríem plegades.

—Li dec haver d'advertir que si ve, de totes maneres li ha de pagar es viatge i li ha de donar hostatge el temps que estarà aquí per vostè. Comprendrà que s'atlota no ha estada mai an aquesta vila i no ha de estar en mig d'es carré esperant que sa diligència torni parif.

(Seguirà)



# Crónica Local

## El mitin republicano del domingo

El domingo último por la mañana tuvo lugar, conforme estaba anunciado, el Mitin de propaganda política organizado por la renaciente agrupación Republicana Federal de esta ciudad.

Por medio de carteles murales y proclamas se había conseguido despertar en torno de ese acto político—el primero que se celebraba en Sóller de ocho años a esta parte—una extraordinaria animación, como lo prueba la concurrencia que llegó a reunirse para escuchar a los oradores que tomaron parte en el mismo.

A las nueve y cuarto de la mañana, hora anunciada para dar principio al mitin, llenaba el amplio garaje de D. Bernardo Marqués, en la calle de Cetre, una nutrida concurrencia: unas trescientas personas.

En las inmediaciones fueron destacadas algunas parejas de la Guardia civil, a las órdenes del Teniente, D. Pedro Fiol, para cuidar de la conservación del orden en el caso de posibles alteraciones. Afortunadamente el acto transcurrió con la mayor compostura, no registrándose incidente alguno desagradable.

A la llegada, en autos, de los oradores y demás destacadas personalidades del republicanismo de la capital, formóse la presidencia del acto, que pasó a ocupar el sitio destinado a este objeto. Tomaron asiento en la misma, los elementos locales: D. Mateo Seguí y D. Damián Ozonas por los antiguos republicanos sollerenses, y D. Andrés Arbona y D. Miguel Bauzá por los jóvenes, presididos por el presidente del Comité organizador del mitin, D. Jaime Coll. La otra presidencia, formada por los invitados de Palma, estaba constituida por D. F. Juliá, presidente del Centro Republicano Federal de Palma; D. Luis Ferbal, Catedrático del Instituto; D. Mariano Aguiló, de la Joventut Federal; D. Francisco de S. Aguiló y D. Andrés Crespi, del «Colegio Cervantes»; D. Dionisio Pastor, de la Escuela de Bellas Artes, y el médico D. Emilio Darder. Como delegado de la autoridad estaba el Secretario del Ayuntamiento, D. Guillermo Marqués.

Abierto el acto por D. Jaime Coll, el Sr. Juliá, en nombre de los elementos de Palma, saludó a la nutrida concurrencia en quien vió una señal de próxima liberación, y expuso cuáles son los fines que persiguen con estas visitas a todos los pueblos de la isla, que no son otros que despertar la conciencia pública e incorporarla a la gran fuerza del republicanismo español. Después de estas breves palabras de exordio, anunció los oradores que harían uso de la palabra, empezando por el joven D. Andrés Arbona, de esta ciudad, a cuyo entusiasmo fué debido que tuviera efectividad el acto que se celebraba.

Seguidamente dirigió la palabra a la muchedumbre el mencionado Sr. Arbona, en nombre del Comité Organizador, quien, después de saludar al pueblo allí reunido, expuso el objeto del mitin que tenía lugar e interesó de todos que escuchasen la exposición del programa del partido Republicano Federal que harían los demás oradores, único que encuadra los ideales de la actual juventud, ya que nadie puede desentenderse de la cuestión política.

Usó luego de la palabra D. Mariano Aguiló, representante de la «Joventut Republicana Federal de Palma» exponiendo brillantemente una amplia visión del problema capital de España en estos momentos, que es resolver lo que atañe a su forma de gobierno.

A continuación D. Andrés Crespi, con palabra fácil y profundidad de conceptos, hizo un esbozo de lo que constituye el programa Federal.

Acto continuo, D. Luis Ferbal analizó la labor de la Dictadura y el problema creado por la falta de libertad que desde los tiempos de Fernando VII viene padeciendo España. Dió la voz de alarma sobre la gravedad del momento presente, y ante la posibilidad de la venida de una tercera Dictadura, terminó proponiendo, como fruto inmediato del mitin, transmitir al Gobierno una protesta contra los sucesos de Madrid, que habían vuelto a ensangrentar las calles.

D. Dionisio Pastor pronunció también breves palabras para glosar las del señor Ferbal y para congratularse al ver cómo el pueblo sollerense respondía al llamamiento que se le había hecho, alentándole a que

no abandonara la nueva ruta que conduce al logro de todas las libertades cívicas.

Habló después D. Francisco de Sales Aguiló, y en brillante y fluido estilo, matizado de oportunas frases gráficas de carácter popular, pronunció una notable peroración imposible de sintetizar en unas pocas líneas. Abogó para que los tres poderes: civil, militar y eclesiástico, que hoy aparecen fuera de su órbita ordinaria, pasen a ocupar su lugar respectivo, que ésta es la finalidad que persigue el republicanismo, invitando a todos los que coincidan con este criterio a la formación de un frente único que pueda llevarlo a la práctica. El auditorio estuvo pendiente de las palabras del Sr. Aguiló, interrumpiéndole repetidas veces con cálidos aplausos.

Luego usó de la palabra el Jefe del partido reformista local D. Damián Ozonas, quien, después de agradecer a la concurrencia y a la representación del republicanismo su asistencia a aquel acto, lo hizo también a D. Bernardo Marqués por la cesión del local que ocupaban para el celebrarlo. Hizo seguidamente una aclaración de carácter político para manifestar que su ingreso en el reformismo no obstaculizaba su fe republicana, que continúa sintiendo, como lo demostraba su presencia en aquella tribuna. Se extendió en largas consideraciones de carácter histórico-geográfico, y al empezar a sentirse en el público síntomas de cansancio interrumpió su discurso para terminarlo en otra ocasión, sin haber examinado aún lo referente a los últimos años.

Otro de los infatigables promotores del mitin, el joven abogado D. Miguel Bauzá, dirigió breves y cálidas palabras a la muchedumbre, combatiendo el indiferentismo de la gente ante las cuestiones políticas y alentando a los jóvenes a que engruesen las filas de la nueva agrupación republicana local, invitando a cuantos militen en esa ideología a que asistieran a la reunión que debían celebrar al día siguiente para proceder a la constitución del organismo dirigente.

Por último, habló el Sr. Juliá quien, ante lo avanzado de la hora, se limitó a pronunciar unas pocas palabras de aliento para los nuevos republicanos sollerenses y de fe en los ideales que sustentan cuyas inequívocas señales de consecución, se vislumbran ya, y haciendo votos para que el acto que se celebraba fuera la primera piedra que se colocara en el panteón del funesto caciquismo local.

Todos los oradores, excepto los señores Ferbal y Pastor, cuyo idioma es el castellano, se expresaron en mallorquín y fueron calurosamente aplaudidos al terminar sus respectivos parlamentos.

Seguidamente dióse el acto por terminado, desfilando la muchedumbre que había asistido al mismo en perfecto orden, sin proferir ningún grito subversivo ni dar lugar a ninguna alteración del orden.

El mismo día, los componentes del Comité organizador del Mitin de afirmación republicana federal obsequiaron con una comida a los oradores y demás personalidades que habían venido de Palma, la cual tuvo lugar en privado en el «Hotel del Guía» antes de *Ca's Pentinadó*.

La comida transcurrió animadísima, brindando los comensales por el triunfo de los ideales que sustentan.

Al día siguiente y conforme a lo anunciado por el Sr. Bauzá, tuvo lugar en el «Bar del Turismo», de la calle del Príncipe, la reunión anunciada, a la que asistió considerable número de simpatizantes con la orientación del partido.

En dicha reunión se estudiaron algunos extremos relacionados con la organización de aquel y se convino en celebrar otras reuniones en las que se determinará la línea de conducta a seguir y se procederá al nombramiento definitivo del Comité Directivo.

## Noticias varias

El lunes de la presente semana, a las once, se reunieron en la Casa Consistorial, bajo la presidencia del señor Alcalde, don Miguel Colom Mayol, los señores que han de formar parte de la Junta Municipal del Censo de población que se ha de llevar a efecto el día 31 de Diciembre próximo. Se enteraron los reunidos de la disposi-

ción conteniendo la forma de verificar dicho trabajo, y en cumplimiento de lo dispuesto se constituyó la Junta, quedándolo en la siguiente forma:

Presidente: D. Miguel Colom Mayol, Alcalde.

Vice Presidente: D. David March Alcover, Vice Presidente de la Junta Municipal del Censo Electoral.

Vocales: D. José Bauzá Lull, Primer Teniente de Alcalde.—D. Vicente Alcover Colom, Segundo Teniente de Alcalde.—D. José Canals Pons, Tercer Teniente de Alcalde.—D. Pedro-Antonio Alcover Pons, Juez Municipal.—D. Rafael Sitjar Picornell, Cura Párroco.—D. Antonio Campins Morey, Comandante del puesto de la Guardia civil.

Secretario: D. Guillermo Marqués Coll, Secretario del Ayuntamiento.

Vice-Secretario: D. Antonio Frau Oliver, Encargado del Negociado de Estadística.

Después de constituida la Junta en la forma expresada, se procedió a la división del término municipal en 8 Secciones, cuatro del casco de población y cuatro de las afueras.

El señor Presidente manifestó que siendo insuficientes los vocales de la Junta para formar las Comisiones de cada Sección, había nombrado adjuntos colaboradores a los señores siguientes:

Sección 1.<sup>a</sup> D. Pedro Juan Salvá Pelegrí y D. Antonio Vicens Mayol.

Sección 2.<sup>a</sup> D. Antonio Marcús Ripoll y D. Miguel March Alcover.

Sección 3.<sup>a</sup> D. José Forteza Forteza y D. Antonio Deyá Ozonas.

Sección 4.<sup>a</sup> D. Juan Enseñat Bisbal y D. Guillermo Valls Valls.

Sección 5.<sup>a</sup> D. Salvador Frontera Oliver y D. Guillermo Deyá Ozonas.

Sección 6.<sup>a</sup> D. Pedro Antonio Bernat Alcover y D. Jaime Canals Serra.

Sección 7.<sup>a</sup> D. Amador Castañer Colom y D. Jaime Palou Busquets.

Sección 8.<sup>a</sup> D. Miguel Seguí Oliver y D. José Ballester Ripoll.

Constituidas las comisiones y nombrados los agentes repartidores, se han empezado los trabajos de empadronamiento, y la Alcaldía ha publicado un bando recomendando al vecindario que facilite la labor de dichos agentes llenando las hojas sin omitir detalle alguno de los que en las mismas se han consignado.

Oportunamente daremos cuenta del resultado que ofrezca el Censo de población en esta ciudad en la fecha indicada.

La brigada municipal que procede a la recomposición del piso de las calles, ha dado fin durante la presente semana al afirmado del de la calle de la Gran Vía y ha efectuado en su totalidad la recomposición del de la calle de la Rectoría.

Continúa viéndose bastante concurrido el baile de salón que se celebra por las noches de los domingos en el Café Central, de D. Damián Deyá. El que tuvo lugar el domingo último estuvo tan animado como de ordinario, durante toda la velada y hasta hora bastante avanzada.

Según se nos informa, mañana tendrá lugar otro baile de la serie, y para uno de esos próximos domingos se nos dice hay proyectado un concurso de bailes con premios para las parejas que, a juicio de un Jurado que oportunamente se dará a conocer, sean acreedoras a ello.

Completando la noticia que insertamos en la crónica anterior, respecto a las gestiones realizadas para poder presentar en breve en esta ciudad la obra teatral *El placer del sacrificio*, recién estrenada en el «Teatro Principal» de Palma y debida a la feliz inspiración de nuestro estimado amigo y colaborador D. Manuel Andreu Fontirroig, podemos añadir hoy que aquellas gestiones van por buen camino, y que, si ningún obstáculo se interpone, no tardaremos en verla representada en esta ciudad.

Añaden nuestros informadores que, de momento, ha sido señalada la fecha del martes día 2 de Diciembre próximo para la representación de dicha obra por la aplaudida compañía Catina-Estelrich, que tantas simpatías goza entre este público, con asistencia de su autor el Sr. Andreu Fontirroig que con esta nueva creación suya destaca ya como una sólida esperanza del incipiente arte dramático mallorquín.

Esta función, de llevarse a cabo, como esperamos, se efectuará a beneficio de la sociedad «Defensora Sollerense», y tanto por su finalidad como por el interés que la producción del Sr. Andreu Fontirroig ha despertado, promete revestir carácter de

notable acontecimiento y llevar a presentarla a un público muy numeroso.

De lo que se resuelva sobre este particular prometemos tener al corriente a nuestros lectores.

La reciente rectificación del Censo electoral de Sóller, ha reportado la novedad de la supresión de un Colegio electoral.

La Jefatura de Estadística, teniendo en cuenta las altas y bajas que se han producido en el censo y conforme a lo ordenado acerca de la formación de secciones, ha constituido nuevamente las del distrito 3.<sup>o</sup>, que se denominaban «Alquería del Conde», «La Huerta» y «Ca'n Guixa».

Suprimida ahora la sección «Ca'n Guixa», los electores de ésta quedan adscritos a «La Huerta».

Todavía se ignora el local dónde esta sección o colegio quedará instalado, pues si bien corresponde hacer las designaciones en primero de Diciembre próximo, probablemente para las próximas elecciones regirán plazos y fechas distintos.

También la rectificación del Censo llevada a cabo últimamente, motivará para muy en breve la formación de las listas de electores que establece el artículo 33 de la ley Electoral, las cuales proporcionan la designación de los Presidentes de Mesa y Adjuntos.

Estas listas se forman por la Junta Municipal del Censo, se exponen al público para producir reclamaciones y éstas han de resolverse por la Junta Provincial.

Todo ello motivará, dentro breves días, una época de actividad en estos organismos y llamará la atención del cuerpo electoral, dando la sensación de que se camina ya por sendas de normalidad.

El lunes de esta semana, después de sufrir, como ya dijimos, delicada operación en la clínica del Dr. Valdés, de Palma, fué transportado a su casa de esta ciudad nuestro apreciado amigo el Oficial de la Intervención de fondos de nuestro Ayuntamiento, D. Juan Valcaneras Vidal. Debe el señor Valcaneras guardar cama por espacio de cuarenta días, tiempo necesario para que quede cicatrizada la herida y unidos los huesos que hubieron de ser separados con motivo de la mencionada operación.

Celebramos el satisfactorio resultado conseguido y por él felicitamos sinceramente al amigo paciente, señor Valcaneras, a quien deseamos completo restablecimiento.

Recordamos a nuestros lectores sujetos al servicio militar, cualquiera que sea su situación en el Ejército, la obligación que tienen de pasar la revista militar reglamentaria precisamente durante los tres últimos meses de cada año, para evitarse la multa y molestias correspondientes.

Igualmente creemos oportuno recordarles que dicha revista deben pasarla los residentes en esta ciudad ante el Comandante del puesto de la Guardia Civil, y los que residen en el extranjero ante el Cónsul español respectivo, bien personalmente o por escrito.

Del «Institut Agrícola Català de Sant Isidre» hemos recibido esta semana dos obsequios sumamente apreciables, de los que nos apresuramos a acusar recibo y a expresar a la antigua e importantísima asociación agrícola de Cataluña, por su fina atención para con nosotros, nuestra muy sincera gratitud.

Es uno de ellos un folleto en folio menor, de 68 páginas, esmeradamente impreso y artísticamente presentado, que contiene las distintas composiciones que fueron leídas en la sesión necrológica que dedicó dicha sociedad a la memoria del ex presidente de la misma, Excmo. Sr. D. Manuel Raventós y Doménech. Son autores de dichas composiciones los Sres. D. Manuel Florensa, el Excmo. Sr. D. Cristóbal Mestre y el Rdo. P. Ignacio Casanova, S. J. El retrato que figura en la portada es una fotografía del que hizo al óleo para el *Institut* el pintor D. José María Marqués.

El otro es un ejemplar del «Calendari del Pagès» para 1931, interesante publicación que contiene un sin fin de datos de suma utilidad, consejos, indicaciones y enseñanzas que vienen a ser una excelente guía para el agricultor. A este Calendario lo publica desde hace 76 años el «Institut Agrícola Català de Sant Isidre».

Durante la semana actual ha continuado la serie de días diáfanos y soleados que dió principio en la anterior. Si en alguno de ellos se cubrió el firmamento o cruzaron por él a intervalos algunas nubes, pronto



fué descorrido por el viento el cortinaje hacia el otro lado de los vecinos montes, y volvió a brillar esplendente el sol.

Lo cual, si alegra a las personas achacosas, que ven con satisfacción que el buen tiempo continúa, no satisface, en cambio, a los agricultores que desean para el buen tempero de sus tierras, que les facilite las labores de la siembra, una lluvia provechosa.

La temperatura se ha dulcificado bastante estos últimos días, debido más bien que a la diafanidad atmosférica y al calor solar, mencionados, al cambio de procedencia de los vientos que han reinado, pues que dominan últimamente los del S. O., y Sur, que son, como es sabido, siempre más templados en esta estación y hasta llegan a ser sumamente molestos, por lo cálidos, en verano.

Si no fuera por las intensas humedades que en estos meses producen los copiosos rocíos, para cuya evaporación no son suficientes las pocas horas en que nos muestra Febo su risueña faz, sería verdaderamente delicioso vivir en este valle, ahora, como lo es durante la estación primaveral.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

A principios de esta semana llegaron a esta población, procedentes de Cerbère, la amable señora y estimada paisana nuestra D.<sup>a</sup> Ana Coll Barceló y sus bellas sobrinillas Antonia Berger y Magdalena y Anita Mayol.

Vino en su compañía la distinguida dama francesa, Presidenta de la «Unión Agentes de Aduanas de Cerbère», Mme. Danery Arras, viuda del inteligente arquitecto de Belles Artes de París y distinguido oficial francés, Mr. Arras, fallecido valientemente, durante la gran guerra europea, en la batalla de Yprés (Bélgica.)

Ambas señoras piensan permanecer una temporada en Mallorca, a fin de que esta última pueda conocer las bellezas que encierra nuestra isla, y deseamos nosotros que su estancia aquí les sea sumamente grata.

Después de permanecer una temporada en Toul, al frente de sus negocios y visitar a sus hijos establecidos unos en Cannes y otros en Bordeaux, llegó el domingo último nuestro estimado amigo D. Guillermo Bernat Sancho, el cual piensa permanecer en esta ciudad la temporada de invierno,

Para atender a los cuidados que necesita en la enfermedad que padece su padre, don Lucas Coll, vinieron esta semana de Limoges sus hijos D. Lucas y don Vicente Coll Enseñat.

Procedente de Alhama de Murcia llegó el sábado último nuestro amigo D. Domingo Rullán.

Hemos tenido el gusto de saludar a nuestro amigo el joven comerciante D. Antonio Colom Bernat, que regresó el miércoles a esta ciudad procedente de Saint-Quentin, en cuya población tiene establecidos sus negocios.

Se halla entre nosotros desde el jueves de esta semana D.<sup>a</sup> Catalina Magraner de Oliver, la cual vino de Belfort en compañía de sus hijos Srtos. Florentina, Bartolomé y Jaimito, con objeto de pasar algún tiempo en compañía de sus familiares aquí residentes.

Ha regresado de Le Thor, en donde ha permanecido una temporada, el comerciante D. Juan Garau, acompañado de su distinguida esposa.

Sean todos ellos bienvenidos.

### SALIDAS

En el vapor correo de Valencia embarcaron el miércoles último D.<sup>a</sup> María Riutort y sus nietos Srtos. María y Jaime Arbona, con objeto de reunirse con sus hijos y padres, respectivamente, y pasar en Alcira, en donde aquéllos residen, una temporada en su compañía.

Para Charleville salió esta semana doña María Mayol Nadal, con objeto de

reunirse con su esposo, D. José Mayol, allí residente.

Para idéntico punto y con el mismo objeto embarcó también D.<sup>a</sup> Francisca Colom, esposa del comerciante D. Antonio Casanovas.

El miércoles y para Alcira (Valencia) embarcó también nuestro amigo, el distinguido comerciante D. José Casanovas.

Días pasados, y para reunirse también con su esposo, salió para Chalons sur-Marne D.<sup>a</sup> Apolonia Sastre de Albertí, después de breve permanencia en esta ciudad en compañía de los suyos.

Con ella marchó el joven D. Lorenzo Colom Vicens.

Deseamos hayan tenido todos una travesía feliz.

### NECROLÓGICAS

El distinguido y pundonoroso Coronel de Estado Mayor, retirado, D. Rafael Barbarín y Brondo, que desde hacía muchos años vivía largas temporadas en esta ciudad, el sábado último falleció súbitamente, y causó entre sus amistades la inesperada noticia profunda sensación y general sentimiento.

Pudo recibir la Extrema-Unión, y confortado su espíritu con este sacramento de la Santa Iglesia traspasó los umbrales de la eternidad a la avanzada edad de 85 años.

Estaba emparentado con nobles familias de Mallorca y era el finado un perfectísimo caballero, de cristiana y sólida tradición. Por su amabilidad y exquisito trato fué siempre muy apreciado de cuantos con él se relacionaron.

El domingo por la noche verificóse la conducción del cadáver a la última morada, después del rezo del rosario en la casa mortuoria, con asistencia del Clero parroquial con cruz alzada, y el lunes por la mañana se celebró en la Parroquia solemne funeral en sufragio del alma del finado, después del cual—como ya había sucedido después del rosario—desfilaron gran número de personas por ante los apenados deudos.

Acompañamos a estos en el sentimiento, de un modo especial a los hijos del señor Barbarín, D. Pedro y Srta. Concepción, y a las suyas unimos nuestras preces para que conceda Dios al alma del difunto la eterna bienaventuranza.

Dolorosa impresión causó en esta ciudad el martes próximo pasado la triste noticia del fallecimiento de la distinguida señora D.<sup>a</sup> Antonia Morell y Pons, viuda del que fué nuestro apreciado amigo D. Damián Magraner Morell, ocurrido en su residencia temporal de Palma en la tarde del mismo día. Aquejaba a la bondadosa anciana penosa dolencia, con la que fueron agravados últimamente los achaques propios de su avanzada edad, y debido a aquella y a éstos sucumbió, a los 75 años, confortado su espíritu con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, dejando sumidos en amargo desconsuelo a sus amantes hijos y demás familiares, de quienes era entrañablemente querida.

Gozaba también la Sra. Morell del aprecio de cuantas otras personas, allegadas o amigas, tuvieron algún roce con ella, pues sabido conquistar con su carácter afable y demás excelentes cualidades de que estaba adornado su sensible corazón.

Al día siguiente al de la defunción, a las cuatro y media de la tarde, se rezó el rosario en la iglesia parroquial de San Jaime, y seguidamente fué conducido el cadáver a la estación del ferrocarril para ser trasladado a esta ciudad. Llegó el fúnebre convoy a cosa de las seis y media, y poco después verificóse la conducción al Cementerio, con asistencia de la Comunidad parroquial, con cruz alzada, y de una concurrencia muy numerosa, habiendo formado buena parte de ella en la procesión llevando blandones o cirios.

En la mañana del jueves se celebró en la Parroquia solemne funeral en sufragio del alma de la finada, y fué también este acto, por el gran número de personas que a él asistieron, una imponente manifestación de duelo.

Al pedir a Dios se sirva conceder el

galardón de los Justos a la infortunada Sra. Morell, pedimosle para sus atribulados hijos: D.<sup>a</sup> Margarita, Srta. Antonia y D. Cristóbal, y demás deudos que lloran en estos momentos la irreparable pérdida—a quienes enviamos la expresión de nuestro muy sentido pésame—resignación y consuelo.

También el jueves por la mañana se celebró en la Parroquia solemne funeral en sufragio del alma de la anciana D.<sup>a</sup> Antonia Morey Mayol, cuya defunción había ocurrido el martes, habiéndose verificado la conducción a la última morada el miércoles por la noche.

A uno y otro de los mencionados actos asistió numerosa concurrencia.

Descanse en paz la fenecida y reciban la expresión de nuestro duelo su hermana D.<sup>a</sup> Catalina, su hermano político, nuestro distinguido amigo D. Ramón Escalas Deyá, ex-Juez municipal de esta ciudad, y todos sus demás allegados.

Por cartas que se han recibido en esta ciudad, nos enteramos de que nuestro amigo el comerciante D. Juan Lopategui y Colom ha fallecido en Marsella (Francia), donde desde hace mucho tiempo tenía establecido su comercio.

La muerte del malogrado Sr. Lopategui ocurrió el domingo pasado, día 19, víctima de penosa enfermedad sufrida con paciencia cristiana, dejando sumida en el mayor desconsuelo a toda la familia y causando entre sus numerosos amigos y conocidos penosa impresión.

El señor Lopategui deja el mundo de los vivos a una edad relativamente joven, pues no había cumplido aún los 50 años.

Presentia el Sr. Lopategui su próximo desenlace y haciendo justicia a sus sentimientos religiosos, antes que le practicasen delicada operación, quiso recibir los Santos Sacramentos.

Reciban su señora viuda, D.<sup>a</sup> Antonia Mayol Ferrá; hijos Antonia, Agustín y Rafael; hermanos D. Agustín (residente en Puerto Rico) y D.<sup>a</sup> Antonia y cuñado don Miguel Frontera, que al conocer la gravedad del enfermo volaron a Marsella para prodigarle sus cuidados, y a su cuñada la señora D.<sup>a</sup> Antonia Colom y Gomila, viuda de Mayol, establecida en Marsella, la expresión de nuestra condolencia.

Telegráficamente llegó a esta ciudad el jueves la fatal nueva de haber fallecido en Cerbère la anciana D.<sup>a</sup> Antonia Barceló, viuda de nuestro antiguo y muy estimado amigo D. José Coll, Agente de Aduanas que fué por espacio de muchos años, con residencia en la mencionada población de la frontera francesa.

Ignoramos detalles del fallecimiento de la Sra. Barceló y de las honras fúnebres que se celebraron en sufragio de su alma; por esto nos limitamos a rogar a Dios por el descanso eterno de ésta y a expresar nuestro pésame, muy sentido, a sus hijas, hijos políticos y demás deudos.

## Vida Religiosa

La Misa mayor que se celebró el domingo último en la iglesia parroquial, fué con exposición mayor, con motivo de tener lugar la Tercera Dominica del Santísimo Sacramento, a intención del M. I. Sr. don Antonio Canals, dignidad de Arcipreste de la Santa iglesia Catedral Basílica. El sermón estuvo a cargo del vicario decano de esta Parroquia, Dr. D. José Pastor, quien explicó el Evangelio e hizo oportunas y atinadas observaciones acerca del mismo, que el devoto auditorio escuchó complacido.

Por la tarde se cantó Vísperas y Completas, y al anochecer, después del rosario, se continuó la Novena de Almas, con sermón por el vicario Rdo. D. Jerónimo Pons.

\*\*

Terminada la mencionada función de la noche, se dió principio a una tanda de Ejercicios espirituales para los asociados que componen la sección de Adoradores Nocturnos, en cumplimiento de lo que los Estatutos de la asociación previenen o

aconsejan. Se han hecho extensivos, estos Ejercicios, a los Caballeros de Ntra. Señora de la Victoria, a los Congregantes Marianos y a cuantos otros hombres que, aún no perteneciendo a ninguna de esas instituciones parroquiales, habrán querido tomar parte en ellos.

Se han practicado, sin interrupción en todos los días de la presente semana, a las siete de la noche, bajo la dirección del elocuente orador sagrado Rdo. P. Miguel Matas, de la Congregación del Oratorio, y a oír las divinas enseñanzas que explica con suma claridad el celoso predicador acude diariamente un muy considerable número de señores ejercitantes.

Terminarán estos Santos Ejercicios mañana con una Comunión general, que se verificará a las siete y media.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación se dió principio el martes próximo pasado a la devoción de los Trece Martes, en honor de San Antonio de Padua, la que se practica por las mañanas durante una misa, a las siete.

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias se celebró ayer la anunciada fiesta que ha dedicado una devota persona al venerable calasancio Beato Pompilio María Pirrotti. Estuvo precedida de un devoto septenario, con meditación y cánticos, y consistió en Oficio solemne, a las diez y cuarto, cantado por el orfeón del colegio con acompañamiento de armonium; la predicación del panegírico estuvo a cargo del erudito orador sagrado Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario. Al anochecer, después del rosario, se concluyó el mencionado Septenario. A todos los referidos actos asistió numerosa concurrencia.

Con motivo de cumplirse en el presente año el primer centenario de las apariciones de la Santísima Virgen a Sor Catalina Labouré, novicia de las Hijas de la Caridad, instaladas en París, la fiesta que dedican anualmente las de esta población a la Virgen Milagrosa en la iglesia de su convento revestirá inusitado esplendor. Ya, como preparación a la misma, se está celebrando una Novena, que dió principio el martes de esta semana, día 18, consistente en rosario, meditaciones y apropiados cánticos, a cargo éstos de un coro de señoritas con acompañamiento de armonium, bajo la entendida dirección de la inteligente profesora de música Srta. Catalina Rotger.

Se celebrará, además, la acostumbrada oración de Cuarenta-Horas, siendo los actos constitutivos de la misma los que se detallan en los siguientes

### CULTOS SAGRADOS

Martes, día 25 y miércoles, día 26.—A las seis de la mañana, Misa rezada y acto seguido exposición de Su Divina Majestad. A las diez, Oficio solemne. Por la tarde, a las cinco y media, rezo del Santo Rosario, Trisagio Mariano, cantado, continuación de la Novena y sermón por el Rdo. D. Pedro Sual, Ecónomo de Andraitx. Toda la predicación de las Cuarenta Horas trá a cargo del mismo orador.

Jueves, día 27.—A las siete, Misa de comunión general, y después exposición. A las diez, Misa solemne, que celebrará el Reverendo Cura Párroco de esta Parroquia y sermón. Por la tarde, a las cinco y media, Rosario, Vísperas solemnes, Ejercicio a la Milagrosa, sermón, *Te Deum* y Reserva de Su Divina Majestad.

El Oficio del primer día de Cuarenta Horas será a intención de los bienhechores, vivos y difuntos, de la Casa Convento de Caridad de Sóller.

El Oficio del segundo día, por las personas que, con sus limosnas, han contribuido al esplendor del culto de la Milagrosa.

El Oficio del último día, a intención de una distinguida y devota familia.

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. Mañana, domingo, día 28.—A las siete y media, Misa conventual.

Martes, día 29.—A las seis y media durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio consagrado al Divino Niño Jesús de Praga.

Sábado, día 30.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se dará principio a la novena de la Inmaculada.



## ECOS REGIONALES

## El encarecimiento de las subsistencias

Ayudados por la baja de la peseta, no obstante haber reaccionado notablemente, se tocan con más fuerza los efectos de la súbita alza en el precio de los artículos, tanto en los que proceden del extranjero en primeras materias o manufacturas como los que son exportados fuera de España; así ha sucedido, por ejemplo, con el aceite que había llegado al precio de «avant guerre».

Debido al «dumping» soviético el trigo está aún más bajo que antes de la guerra, por lo tanto, el primer artículo alimenticio, el pan, tiene, lógicamente, que expenderse a un precio barato.

Los huevos se venden ahora a un precio prohibitivo, a 450 ptas. la docena. Estamos en la época de la escasez; gente que tiene el gallinero lleno de aves no puede hacerse con huevos para el consumo familiar, pero no obstante atravesar los tiempos peores, nunca habían llegado a un precio tan alto, precio que plantea un verdadero problema a las familias modestas que, por prescripción facultativa, han de consumir tan caro y nutritivo artículo.

Y también las amas de casa se quejan del precio de las hortalizas y verduras.

Las circunstancias, pues, revelan la necesidad de que actúe la autoridad que hoy tiene bajo su mano la cuestión de las subsistencias, que creemos es ahora privativo de la autoridad municipal, que actúe, pero no a prisa y corriendo, dando golpes de ciego, sino que empiece por estudiar con diligencia, para aplicar pronto el remedio, el mercado, los precios a que cobra el productor, los que rigen para el consumidor, para ver si mucha parte de la carestía reside en el paso del artículo por los intermediarios.

No somos partidarios de las tasas por el triste resultado que dieron cuando la guerra, y, además, porque de aplicarlas hay que mantenerlas para las verdes y para las maduras, es decir, la tasa para que el productor no abuse del comprador en tiempos de escasez, y la tasa para que los compradores, aprovechándose de la abundancia, no abusen del productor adquiriendo los artículos

a un precio que de ningún modo puede remunerar el trabajo invertido. Así como lo hizo la Dictadura, que puso tasa al trigo para que no fuera explotado el agricultor, pagándole a un precio risible. Pero como resulta difícilísimo aplicar esta tasa a la inversa, que de aplicar la otra, contra los precios altos, debe como compensación aplicarse aquella, creemos es arma de dos filos y mala de manejar. Hay que ir, pues, a la intervención municipal, la más eficaz, y ésta se logra por medio de las mesas reguladoras y cediendo puestos preferentes y en lugar aparte a los huertanos.

Con las mesas reguladoras, huevos, hortalizas, verduras, carne, se puede lograr que se vendan en el mercado a un precio en armonía con el que percibe el productor, con el consiguiente aumento que sea la ganancia prudencial que se otorgue al intermediario. Así se logra el efecto de la tasa, sin la tasa. Mas, esta medida debe ir precedida de un estudio adaptado a la realidad por parte de la Alcaldía.

Al extremo que han llegado las cosas, la intervención no puede demorarse. Hay que sentir la acción vigilante de la Autoridad para poner a raya a los que abusan de las circunstancias haciendo víctima al consumidor.

Y para un artículo de escasez circunstancial, como son los huevos, hay que estudiar el modo de que, a cambio de la exportación sin trabas, se avengan los exportadores a poner a la venta, diariamente, una partida para las familias modestas que por prescripción facultativa tengan que consumirlos, a precios económicos, mediante tickets que entregara la Autoridad, después de cerciorarse que su uso era obligado por enfermedades, desnutrición, etc. Al precio que se venden hoy los huevos, a 18 reales la docena, en Palma, y a 16 reales en los pueblos, no hay modo de que pueda estar a régimen con dicho alimento quien tenga un jornal limitado. Es obra de justicia social, y no hay que demorarla.

(De La Almudaina)

Barcelona el desembarque de la carga del vapor «Rey Jaime I», por haber cesado la huelga en la ciudad Condal; no obstante, por falta de tiempo no pudo efectuarse el desembarque de las mercaderías, que por algunos días han permanecido almacenadas, debido al paro general.

Ante la noticia de haberse reintegrado al trabajo los obreros de Barcelona, la Delegación de la Compañía Transmediterránea admitió carga en la motonave «Príncipe Alfonso» que en la noche del miércoles salió para Barcelona, habiendo embarcado considerable cantidad de cabezas de ganado y otras mercancías.

Ha sido muy reducido durante estos días el número de pasajeros que han embarcado en los vapores rápidos.

A las seis de la tarde del domingo, las Congregaciones Marianas de Montesión rindieron un homenaje al Arzobispo-Oblato de Mallorca doctor don José Miralles Sbert, fundador y primer instructor de Aspirantes de la Congregación Mariana.

El estrado del salón de actos de la Congregación estaba hermosamente adornado. En la presidencia tomó asiento nuestro Prelado, quien tenía a su derecha al Capitán General, señor Pérez Herrera, y a su izquierda al Gobernador civil interino, señor Pérez Ceclia.

Empezó el acto con la lectura del programa, por el congregante don Juan Sabater, tocando seguidamente el quinteto una sinfonía.

El Presidente de la «Congregación de María Inmaculada y San Luis Gonzaga», don Gabriel Cortés, pronunció a continuación un discurso; terminado el cual el Director de la Congregación, P. Vericat, y el propio señor Cortés, entregaron al Dr. Miralles una medalla de oro de la Congregación y una placa de plata orlada de oro con el escudo de la Congregación, proyecto del congregante don José Ferragut Pou.

La placa, que está sobre caoba, ha sido ejecutada por el notable artífice señor Coda. El Prelado se puso en seguida la medalla de congregante.

D. Miguel Sabater recitó la poesía «A la Inmaculada», de Gabriel y Galán.

El quinteto tocó luego «Cuento de amor», vals original de D. Lamberto Cortés.

El niño Rafael Dezcarral y Planas, pronunció hermosa salutación al Arzobispo-Oblato, en nombre de la sección menor.

Después los poetas don Manuel Andreu Fontirroig y D. José María Tous y Maroto recitaron poesías alusivas al Prelado.

Seguidamente el Vice Presidente de la Congregación de la Presentación y San Alonso, don Miguel Rosselló y Alemany, pronunció un hermoso discurso, al que contestó con otro el Dr. Miralles, quien terminó dando la bendición a la concurrencia.

Todos los oradores fueron largamente aplaudidos.

El acto terminó con el canto de la Salve.

El Prelado abandonó el salón a los acordes de la «Marcha de Infantes», siendo despedido por la Comunidad de Jesuitas y gran parte de la concurrencia.

La Comisión Provincial, a propuesta del diputado don Gabriel Carbonell, acordó por unanimidad la impresión, por cuenta de la Diputación, de la comedia dramática «El Placer del Sacrificio», de nuestro estimado compañero en la prensa D. Manuel Andreu Fontirroig, como premio a su labor y ante el gran éxito alcanzado.

En el vapor de la Trasméditerránea «Poeta Arolas» llegaron a este puerto el domingo último cuatro nuevos coches, construidos por la Casa Carde y Escoriaza, de Zaragoza.

Los cuatro coches son mixtos, llevando departamentos de 1.ª y 2.ª clase.

Una vez descargados, el «Poeta Arolas» regresó a Barcelona para traer nueva partida, hasta completar el número de 1, que son los adquiridos por la Compañía de los Ferrocarriles de Mallorca.

En el salón de antigüedades que doña Margarita Mateu tiene establecido en la calle de Pelaires, se inauguró el martes una exposición de obras de la pintora norteamericana, residente en Deyá, Marion Tooder Hernández. El catálogo es muy extenso.

## Felanitx

Ha sido confirmada oficialmente la noticia de la subasta para adjudicar al mejor postor las obras de dragado de Porto-Colom.

Dicha subasta tendrá lugar el día 15 del próximo mes de Diciembre a las doce horas, en Madrid, ante la Dirección general de Obras públicas situada en el local que ocupa el ministerio de Fomento, hallándose de manifiesto, para conocimiento del público, el presupuesto, condiciones y planos correspondientes, en dicho ministerio y en el Gobierno civil de esta provincia.

El presupuesto de contrata es de 1.298.567'90 ptas.

## Lluchmayor

La Federación Industrial y Comercial de Lluchmayor ha organizado un ciclo de conferencias culturales, cuyo curso comenzará mañana, domingo, día 23, y tendrá lugar en su local social, dando principio el acto a las cinco de la tarde.

En este curso tomarán parte los siguientes señores:

Don Jaime Enseñat Alemany, Abogado, quien disertará sobre el tema: «Legislación social».

El Ingeniero agrónomo don Ernesto Mestre, quien versará sobre «Cooperativismo».

Don Jaime Luis Pou Moragues, Profesor Mercantil, desarrollará el tema «Las Industrias en España».

Sobre cuestiones de «Derecho Civil» versará don Nicasio Pou Ribas, Notario.

El doctor don Emilio Darder, bacteriólogo, disertará sobre Higiene.

Y sobre Historia tratará el abogado y Profesor de la Escuela Normal de Maestros de Baleares, don José Enseñat Alemany.

La organización de este ciclo de conferencias ha despertado verdadero interés.

## Ibiza

Dice el diario «La Voz de Ibiza» que debería trabajarse para que desapareciera la zona polémica, a fin de poder proceder a las edificaciones de los solares que hay en las proximidades del camino de las Figueretas. Igualmente se debería ceder al Estado una parcela de terreno en un sitio alejado de la población a cambio de obtener el que ahora ocupa el polvorín, que podría pasar a ser del Ayuntamiento.

Los campesinos se vienen ya quejando de a falta de agua que les impide proceder a la siembra de leguminosas y preparar los campos para el trigo.

El tiempo, verdaderamente de verano, que estamos disfrutando, contribuye también a que las tierras no estén en disposición de ser trabajadas.

## Crónica Balear

## Palma

A petición propia fué autorizado nuestro Gobernador Civil para hacer entrega del mando de la provincia al Presidente de la Audiencia y embarcar en la noche del sábado para la península en méritos de telegrama recibido del Ministro de la Gobernación.

Al despedirse de los periodistas D. Constantino Vázquez Jiménez, tuvo frases de afecto para la provincia, agradeciendo sinceramente las múltiples muestras de cariño que tiene recibidas durante el tiempo de su mando, y les rogó le despidieran de todos sus amigos, de quienes la premura del tiempo le impidió hacerlo personalmente.

Al propio tiempo manifestó que en la Corte su residencia, atendería gustoso cuánto interesase al pueblo balear.

Agradecieron ellos las frases del señor Vázquez Jiménez, correspondiendo cordialmente a su afectuosa despedida.

En vista de la enorme escasez de agua, que tiene como causa la prolongada sequía actual, se dieron el martes, por la Alcaldía, las disposiciones convenientes para que se pongan en disposición de servicio los elementos necesarios para aprovechar las aguas del pozo de Santa Margarita, las que, una vez analizadas por el Laboratorio Municipal y garantizada su buena calidad, se destinaron al abasto público.

El lunes, el Gobernador civil interino, Ilmo. Sr. don Ramón Pérez Ceclia, al recibir a los periodistas les manifestó que por noticias particulares sabía que notaría en venir a Mallorca a tomar el mando de la

provincia, el nuevo Gobernador, don Elías Manero, y que mientras llegara, se ponía a disposición de todos para hacer cuanto pueda redundar en beneficio de Baleares.

Se tiene noticia de que don Elías Manero se halla en Madrid, desde donde vendrá a Mallorca por vía Barcelona.

La motonave «Príncipe Alfonso», que llegó el miércoles de Barcelona, regresó con las mismas mercancías que había embarcado en este puerto, excepto una cantidad de cajas de pescado, volatería y caza que fué posible desembarcar en el puerto catalán.

En dicho día por la tarde se practicó en

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia - España)

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA      Teléfono n.º 141



## EL SEGURO DE VIDA EN ESPAÑA

EN EL AÑO 1929

## RÉPLICA

(Conclusión)

Después de lo expuesto, vamos ahora a dedicarnos también al interesante trabajo de desglose iniciado por el señor Rosales con respecto a «LA EQUITATIVA» (Fundación Rosillo), pero que sin duda con buen acuerdo no ha seguido con el «Banco Vitalicio» dejándolo para mi humilde pluma, debiendo objetar antes a mi tan repetido compañero, que si bien es cierto que el «Banco Vitalicio» dispone de una cartera ligeramente superior a la de «LA EQUITATIVA» no deja de serlo el que el «Banco Vitalicio» es el producto de una fusión hecha en 1880 de dos Compañías aseguradoras existentes con anterioridad.

El desglose que de las cifras de «LA EQUITATIVA» hace el señor Rosales, no es muy afortunado; y por mucho que con él haya querido favorecer al «Banco Vitalicio» abre con él el camino a mi crítica, que sin duda no será de su agrado. Lo primero que me sorprende es que se niegue a aceptar la inclusión de los seguros complementarios. ¿Por qué? ¿Por qué «LA EQUITATIVA» fué la primera en establecerlos en España y haber obtenido con ellos un caluroso éxito? ¿Por qué el «Banco Vitalicio» que no los había implantado en beneficio de sus asegurados, se decidió últimamente a establecerlos?

«LA EQUITATIVA» no tiene la culpa de haberse adelantado en esto, como en otras muchas cosas, al «Banco Vitalicio», y menos de que éste, convencido del acierto de las iniciativas de «LA EQUITATIVA» siga con gran retraso la senda que ésta abrió.

Pero el señor Rosales no puede oponerse caprichosamente a la inclusión de

tales seguros complementarios, cuyos capitales asegura y reconoce y paga «LA EQUITATIVA», cuando la propia Inspección de Seguros no solamente no se opone a que así se haga, sino que lo aprueba. Recientemente un Interventor de dicha Inspección ha realizado una visita de inspección reglamentaria a «LA EQUITATIVA» y ha suscrito un acta en la que aprueba dicho procedimiento, que considera justo y legal.

No puede aprobarse lo mismo la cifra de nuevo negocio y capitales asegurados que consigna el Sr. Rosales sobre el «Banco Vitalicio». Del nuevo negocio, que él dice ascender a más de 65 millones, hay que deducir los reaseguros aceptados (que todas las Compañías, sin más excepción que el «Banco Vitalicio», desglosan) con lo cual dicha cifra queda reducida a menos de 59 millones. En cuanto a los capitales asegurados en vigor al terminar el año 1929, sin los reaseguros aceptados, quedan reducidos a menos de 341 millones, en vez de los 377 largos a que hace referencia.

Pero aún hay más, y el señor Rosales que es tan ducho en estas cuestiones, no nos lo discutirá. La verdadera capacidad aseguradora de una Compañía, su verdadera importancia, están en relación directa con los seguros que conserva en su poder; y al proceder a este nuevo desglose vemos claramente la importancia de una y de otra Compañía. De los 340'7 millones que componen la cartera, en 31 de Diciembre próximo pasado, del «Banco Vitalicio de España» ha cedido en reaseguro 90'8 millones de pesetas con lo que reduce a la modesta cifra de 249'9 millones. En cambio, de los 315 millones que componían la cartera de «LA EQUITATIVA» (Fundación Rosillo) en igual fecha, sólo ha cedido en reaseguro 61'8 millones con lo que asciende a 251'2 millones.

Al juicio del lector dejamos cuál sea la verdadera importancia de una y de otra Compañía, no obstante 50 años de labor por parte del «Banco Vitalicio de España» y sólo 13 años por la de «LA EQUITATIVA» (Fundación Rosillo).

Pedro Vidal Torres.

Delegado de «LA EQUITATIVA» (Fundación Rosillo) en Baleares

## FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATIONRIPOLL & C.<sup>IE</sup>ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50  
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50

MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par navires: vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Carmen*, *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Service spécial hebdomadaire par notre vapeur *Unión* pour le transport des Bananes des Iles Canaries à destination des ports de Marseille et Nice.

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à  
NICE: Maison "Valencia,"  
38, Cours Saleya  
TÉLÉPHONE 42-28      Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à  
CANNES: Maison "Hispania,"  
1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20 - 57      Télégrammes: HISPANIA-CANNES

## FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES      J. ASCHERI & C.<sup>IA</sup>

M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82.      Telegrama: Marchprim.

## Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALL CENTRALES—ORLEANS.

## FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

ESTUCHERIA

FINA Y DE FANTASIA

Gran baratura

Estuches de 50 cartas desde 1'00 peseta

en la

Librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé.—17.

Use Vd. siempre el  
JABON SOLLER



EXPORTATION DE FRUITS ET PRIMEURS

SPÉCIALITÉ D' ORANGES, MANDARINES ET CITRONS  
POMMES de TERRE de MATARO :: SAUCISSE ROUGE de VALENCIA  
ARTICHAUTS et PRIMEURS de LLOBREGAT

**Emilio GASCO-PRATS**

PUEBLA LARGA (Valencia-España)

Téléphone N.º 31 — Télégrammes: GASCOPRATS

Maisons de Transit: { à CERBERE (P. O.) Téléph. n. 38  
JOSE GASCO { à HENDAYE (B. P.) Téléph. n. 210

**Casa MIGUEL MARTORELL**

Fundada en 1904

**JUAN REYNES** SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7 **CARCAGENTE (Valencia)**

Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

MAISON FONDÉE EN 1872

Expedition de fruits et primeurs

PROPRIÉTAIRE

**JOACHIM PASTOR**

Rue des Halles, 16

MAGASINS D' EXPEDITIONS BOULEVARD ITAM

Entrepot: Rue Siberte

Huile d'olive garantie pure des

**MOULINS COOPERATIFS DE SOLLER**

Adresse télégraphique: Jopastor Tarascon-sur-Rhone

Téléphone 94

SPECIALITÉ POUR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION  
EXPEDITION

**Francisco Cardell**

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

TELEPHONE 18

LE THOR

(VAUCLUSE)

**CRESPONES**  
**EXTRA-FINOS**

Inmenso surtido en colores sólidos y lavables, pueden obtenerse en la

Sección adecuada para ventas

abierta los días laborables, en todas sus horas, y festivos de 9 a 12 de la mañana, en el local de los fabricantes

**B. FRONTERA PIZÁ Y C.ª, S. en C.**

Calle Quadrado, n.º 8, (antes Rectoría).—SOLLER

Importantísimo:—Nuestros artículos fantasía se despachan únicamente en la fábrica.

COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS—PRIMERIZOS—LEGUMBRES

EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom**

ARGEL - Rue de Suez 28 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: \_\_\_\_\_

FRUTAS — LEGUMBRES — PRIMICIAS

Productos de España y del Roussillon

**GUINAU & SOLER**

EXPEDIDORES

9, Rue du Chantier, 9 - **PERPIGNAN (Pyr-Or.)**

Telegramas: GUI SOL-Perpignan.

EXPORTATION DE FRUITS & PRIMEURS D' ALGERIE

Spécialités de Pommes de terre nouvelles & Tomates

**Maison Vve. PADRIXE**

2, Place de la Lyre

**ALGER**

Maison de confiance fondée en 1894

Télégrammes: PADRIXE Alger

Exportación de frutas. Naranjas, Limones, Mandarinas

**JUAN ALORDA** **CARCAGENTE**  
(VALENCIA - España)

SAN VICENTE, 5

Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE



## Etablissements CAPARO & ESPAÑA

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000  
16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)  
**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**  
en tout état de maturité:  
**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

**VENTE EN GROS:** 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau  
**VENTE AU DÉTAIL:** 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:  
CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682  
Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492

R. C. Bx. 4365

TRANSPORTES  
MARITIMOS y TERRESTRES  
**AGENCIA de ADUANAS**

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA **BAUZÁ Y MASSOT**

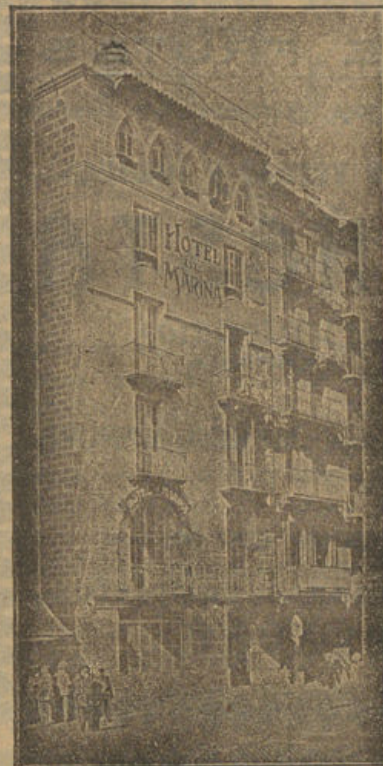
## Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 int  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
CERBERE  
CETTE  
PORT-BOU  
VALENCIA

CASA CENTRAL  
**Cerbere**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA



## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

**NUEVAS  
E IMPORTANTES REFORMAS**

Servicio esmerado :: Baños ::  
Agua corriente :: Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
avisando la llegada con antelación.

## FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

## LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHER MARSEILLE

**MARSEILLE**

TELEPHONE  
21-18

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
IMPORTATION EXPORTATION  
SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

## FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne  
& 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CO-  
RRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTE-  
MENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO—PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA**

Teléfono núm. 14.680

MAISON D'EXPEDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis  
et légumes du pays.

## C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE

Téléphone 202

## Les Délicieux Fruits de Valence

COMMISSION

EXPORTATION

## Vda. de Miguel Estades

(MAISON FONDÉE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

**SIEGE SOCIAL:**

**CARCAGENTE** (Valencia) - Amalia Bosarte, 10  
Télégrammes: ESTADES. Code A B C 5<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)

Carretera Convento, 28 Télégrammes: ESTADES  
Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)

Télégrammes: ESTADES

Fruits fruits & secs. - Spécialité en figues sèches

## SERVICES MARITIMES

### GANDIA A PORT-DE-BOUC

(Traversée 40 heures)

Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport  
des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

### GANDIA A CETTE

(Traversée 22 heures)

Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au  
transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social



EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

**MARCO e INESTA**

Casa Central **MANUEL (Valencia)**  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

JATIVA

Teléfono, 7

ARCHENA (Murcia)

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**

Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

FRUITS & PRIMEURS

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS.

IMPORTATION COMMISSION EXPEDITION  
Specialité de Bananes-Emballage Soigné

**SAMPOL FRERES**

(Société en nom collectif a responsabilité illimitée)

Siège Social **BORDEAUX** Direction administrative,  
50 Rue du Hamel 40 Rue Permantade

Adresse Télégraphique: FRESAMPOL-BORDEAUX

TÉLÉPHONE 85-792

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

**MICHEL BERNAT**

6, Rue Rovigo - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

**Maisons d'Expédition**

AIN-TAYA - BISKRA - ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFE**

15, Rue Henri-Martin - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Cazenave)

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

2, Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS  
et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.-Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 21 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9  
Téléfono Cette, 8.08 || Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll